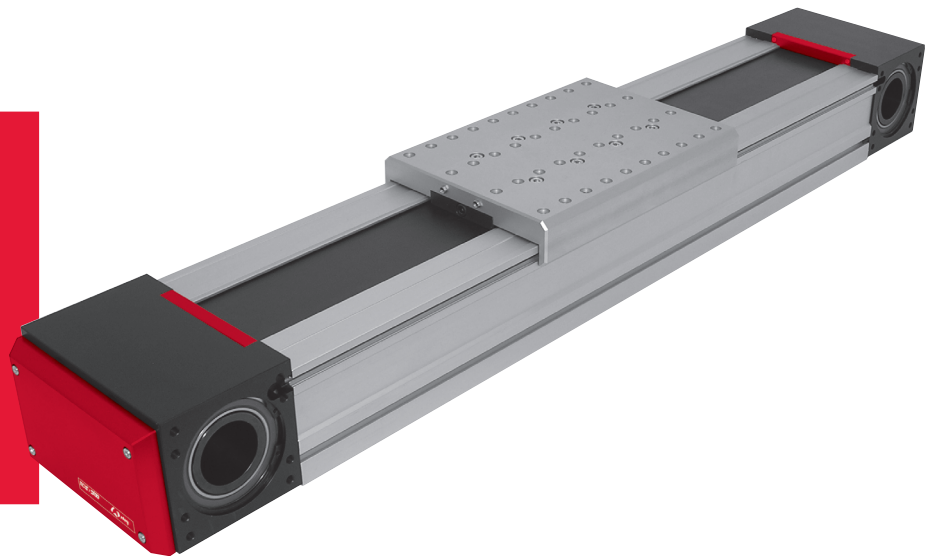


**Neue Portalachsen für grosse Lasten!**  
**Nouveau axe portique pour les grand charges!**  
**New gantry axis for high payload!**

**PEZ-65 | 80 | 100**

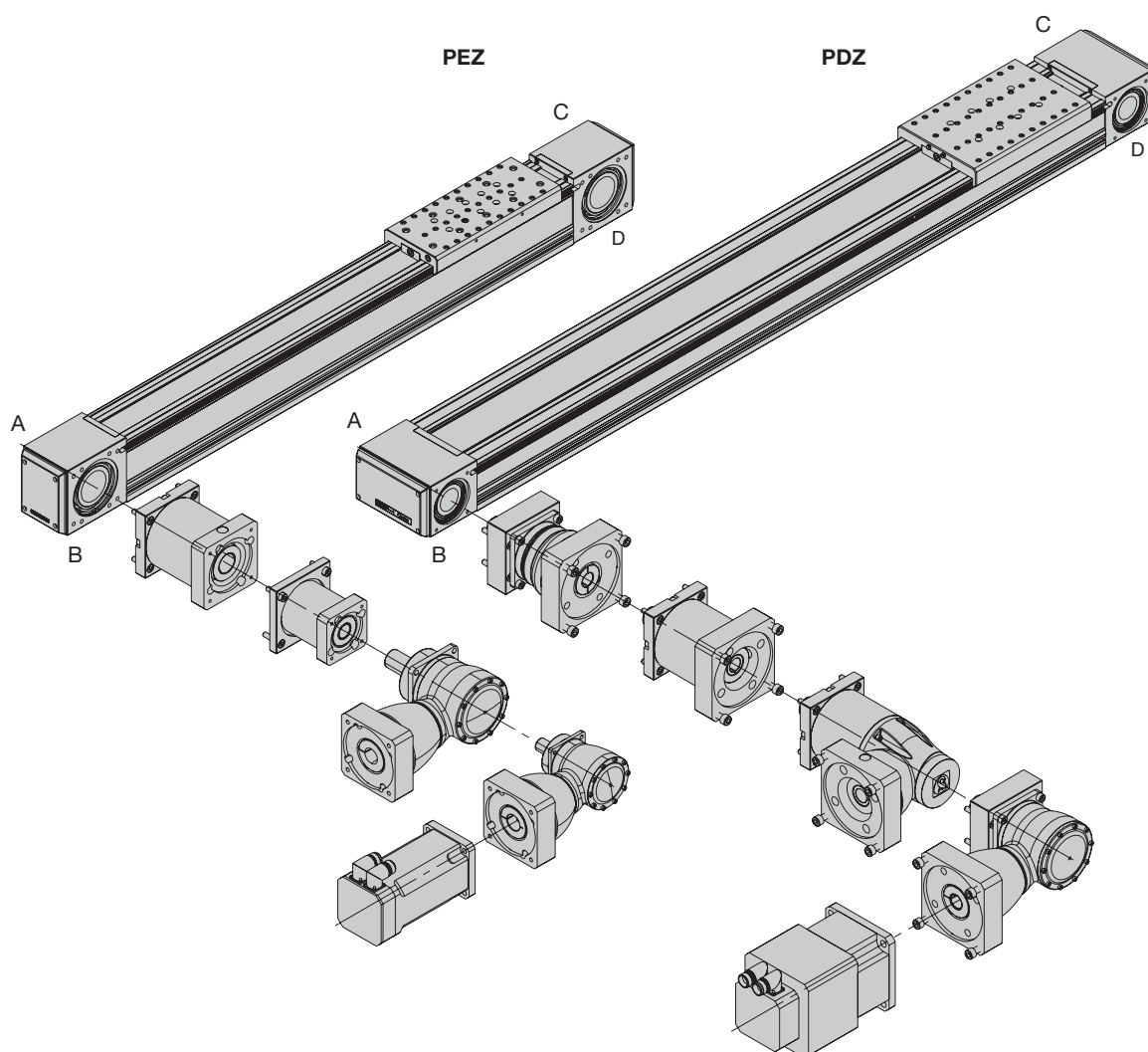
**PDZ-160 | 200**

**Neu  
Nouveau  
New**



- Die steifste Konstruktion  
La construction rigide  
Highly rigidity construction
- Niedrige Bauform  
Faible construction  
Low construction form
- Grosse Lasten  
Grand charges  
High payload



**Übersicht Portalmodul  
PEZ / PDZ**
**Vue d'ensemble module  
portique PEZ/PDZ**
**Product overview  
gantry modules PEZ/PDZ**


Der Motor- und Getriebeanbau ist an den Positionen A/B/C/D möglich.

Montage du moteur et engrenage est possible à la position A/B/C/D.

Motor and gearbox may be mounted at position A/B/C/D

KONSTRUKTIONSHINWEISE  
RENSEIGNEMENT DE CONSTRUCTION  
DESIGN REFERENCES

**Bestimmung des Hubes  
bei PEZ/PDZ**

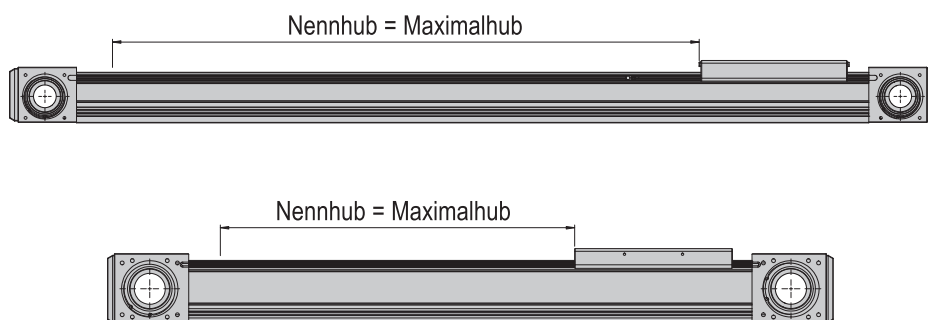
Mit der Angabe des Nennhubes bestimmen Sie den maximalen Arbeitsbereich. Eine allfällige Hubreserve ist bei der Bestimmung des Nennhubes zu empfehlen.

**Définir la course pour  
PEZ/PDZ**

Avec l'indication de la course nominale vous définissez la zone de travail maximale. En définissant la course nominale, une réserve de course éventuelle pour l'ajustation est recommandée.

**Definition of stroke on  
PEZ/PDZ**

With the information of nominal stroke, you determine the maximum field of action. We recommend to add some extra stroke depending on the application.


**Bestimmung des  
geeigneten Antriebs für  
PEZ/PDZ**

Unsere Techniker sind gerne bereit Ihnen bei der Bestimmung des geeigneten Antriebes (Schritt- oder Servomotor) behilflich zu sein. Mit Ihren Angaben beraten wir Sie bei der Auswahl des geeigneten Antriebes für Ihre Anwendung.

**Définir le propre  
entraînement pour  
PEZ/PDZ**

C'est avec plaisir que nos techniciens sont à votre disposition quant à la définition du propre entraînement (moteurs pas-à pas ou à servo). Vos précisions nous serons indispensable pour vous conseiller quant au choix du propre entraînement pour votre application.

**Definition of the  
suitable drive for  
PEZ/PDZ**

Our technicians are gladly ready to be helpful to you in the case of the determination of the suitable drive (step or servo motor). With your information we advise you for the selection of the suitable drive for your application.

Vorgesehene,  
maximale Hublänge:

..... mm
..... mm

Longeur prévue  
de la course max:

..... mm
..... mm

Planned, maximum  
length of stroke:

..... mm	PEZ
..... mm	PDZ

Zu bewegend, max. Masse:

..... kg
..... kg

Masse max. à bouger:

..... kg
..... kg

Max. mass (to be moved):

..... kg	PEZ
..... kg	PDZ

Gewünschte  
maximale Verfahzeit:

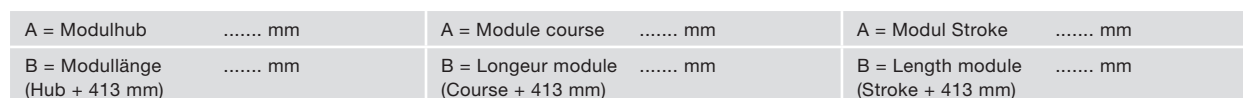
..... Sekunden
..... Sekunden

Temps max.  
de cycle désiré:

..... seconde
..... seconde

Max. desired  
translating time:

..... second	PEZ
..... second	PDZ





TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Einbaulage	Position de montage	Installation position	horizontal
Querschnitt Profil (Breite x Höhe)	Profile section (hauteur x large)	Cross-section profil (height x breadth)	65x70 mm
Modullänge: (Hub + 413 mm)	Longeur module: (Course + 413 mm)	Length module: (Stroke + 413 mm)	H + 413 mm
Modulgewicht bei 0 mm Hub	Poids module à 100 mm course	Weight modul for 100 mm stroke	5.2 kg
Gewicht pro 100 mm Hub	Poids à 100 mm course	Weight for 100 mm stroke	0.5 kg
Schlittengewicht	Poids du chariot	Weight of slide	1.7 kg
Max. Hub	Max. course	Max. stroke	3200 mm
Bewegte Nutzlast	Charge util déplacée	Moving effective weight	20.0 kg
Max. Geschwindigkeit	Max. vitesse	Max. speed	3.0 m/s
Max. Beschleunigung	Max. accélération	Max. acceleration	3.0 g
Zahnriemenbreite	Courroie large	Toothed belt wide	30 mm
Max. Umfangskraft	Force périphérique max.	Peripheral force max.	540 N
Max. zul. Drehmoment	Moment de torsion max.	Torque max.	14.2 Nm
Vorschubkonstante	Constante de l'avancement	Feed constant	165 mm/U
Hohlwellen-Durchmesser	Diamètre creuse arbre	Diameter hollow shaft	32 mm
Anzahl Linearführungen	Nombre guidage linéaire	Number linear guidance	1 Stk/pc
Nutengrösse unten/seitlich	Coulisseau en pas/lateral	Grandeur T-nut below/lateral	6/5 mm
Nutenabstand unten	Distance coulisseau en pas	Distanc T-nut below	43 mm
Temperatur:	Température:	Temperature:	
- Lager	- de stockage	- Stored	0°C...50°C
- Betrieb	- d'utilisation	- Operation	0°C...40°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	Humidité (sans condensation)	Humidity (non condensing)	< 90%
Schutzart	Protection	Protection system	IP 30
Wiederholgenauigkeit mit SP/SK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.05 mm
Wiederholgenauigkeit mit LP/LPK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.1 mm

**Im Lieferumfang inbegriffen**  
1 Betriebsanleitung

**La livraison comprend:**  
1 Manuel d'instructions

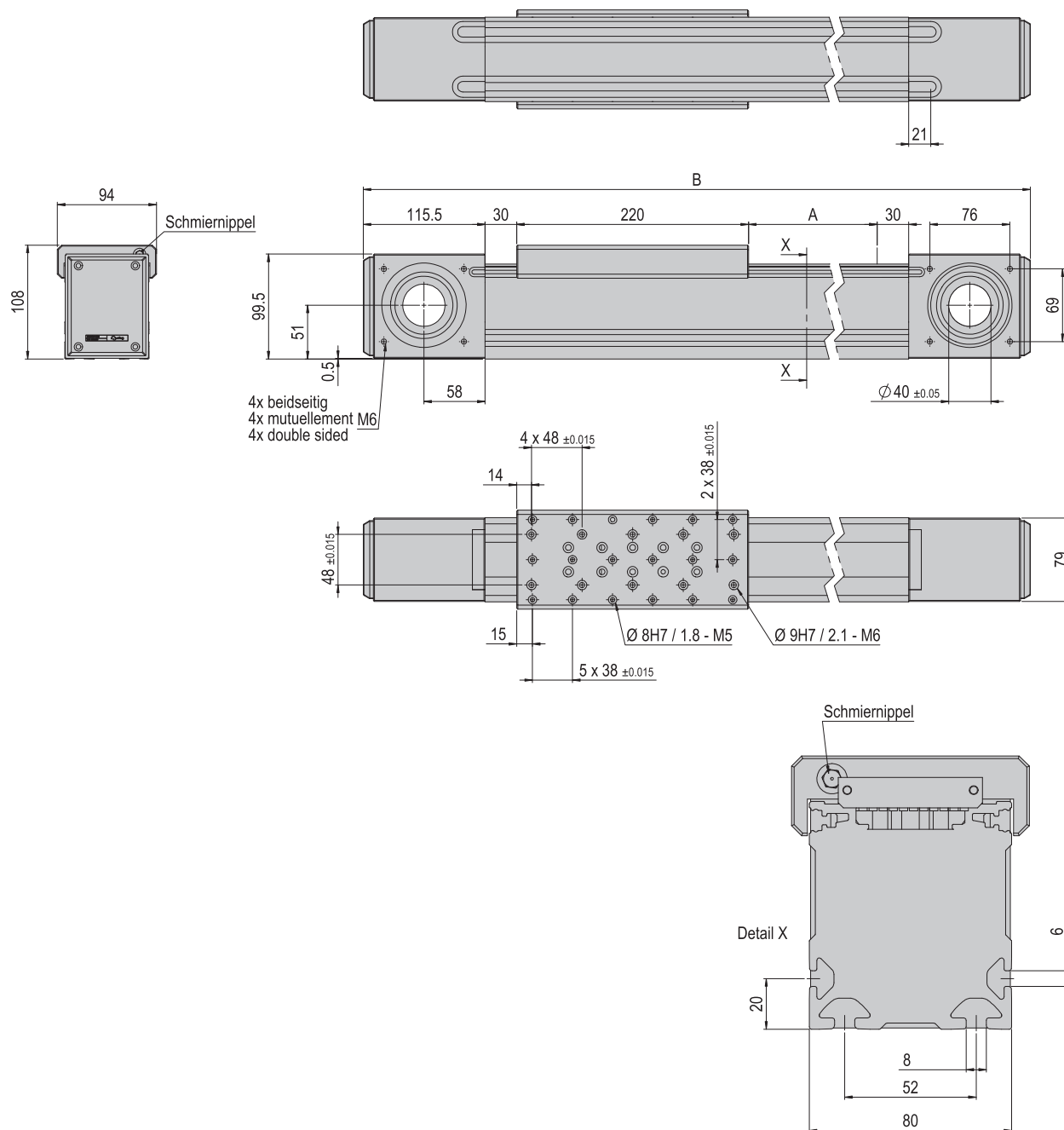
**Included in the delivery:**  
1 Operating instructions

**Afag Garantie:**  
**20 000 km Laufleistung / 2 Jahre**

**Garantie d'Afag:**  
**20 000 km de course / 2 ans**

**Afag warranty:**  
**20 000 km performance / 2 years**

PORTALACHSEN  
AXE DU PORTIQUE  
PORTAL AXLE



A = Modulhub	..... mm	A = Module course	..... mm	A = Modul Stroke	..... mm
B = Modullänge (Hub + 511 mm)	..... mm	B = Longueur module (Course + 511 mm)	..... mm	B = Length module (Stroke + 511 mm)	..... mm



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Einbaulage	Position de montage	Installation position	horizontal
Querschnitt Profil (Breite x Höhe)	Profile section (hauteur x large)	Cross-section profil (height x breadth)	80x80 mm
Modullänge: (Hub + 511 mm)	Longeur module: (Course + 511 mm)	Length module: (Stroke + 511 mm)	H + 511 mm
Modulgewicht bei 0 mm Hub	Poids module à 100 mm course	Weight modul for 100 mm stroke	10.1 kg
Gewicht pro 100 mm Hub	Poids à 100 mm course	Weight for 100 mm stroke	0.8 kg
Schlittengewicht	Poids du chariot	Weight of slide	3.0 kg
Max. Hub	Max. course	Max. stroke	5500 mm
Bewegte Nutzlast	Charge util déplacée	Moving effective weight	60.0 kg
Max. Geschwindigkeit	Max. vitesse	Max. speed	3.0 m/s
Max. Beschleunigung	Max. accélération	Max. acceleration	3.0 g
Zahnriemenbreite	Courroie large	Toothed belt wide	38 mm
Max. Umfangskraft	Force périphérique max.	Peripheral force max.	684 N
Max. zul. Drehmoment	Moment de torsion max.	Torque max.	23.4 Nm
Vorschubkonstante	Constante de l'avancement	Feed constant	215 mm/U
Hohlwellen-Durchmesser	Diamètre creuse arbre	Diameter hollow shaft	40 mm
Anzahl Linearführungen	Nombre guidage linéaire	Number linear guidance	1 Stk/pc
Nutengrösse unten/seitlich	Coulisseau en pas/lateral	Grandeur T-nut below/lateral	8/6 mm
Nutenabstand unten	Distance coulisseau en pas	Distanc T-nut below	52 mm
Temperatur:	Température:	Temperature:	
- Lager	- de stockage	- Stored	0°C...50°C
- Betrieb	- d'utilisation	- Operation	0°C...40°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	Humidité (sans condensation)	Humidity (non condensing)	< 90%
Schutzart	Protection	Protection system	IP 30
Wiederholgenauigkeit mit SP/SK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.05 mm
Wiederholgenauigkeit mit LP/LPK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.1 mm

**Im Lieferumfang inbegriffen**  
1 Betriebsanleitung

**La livraison comprend:**  
1 Manuel d'instructions

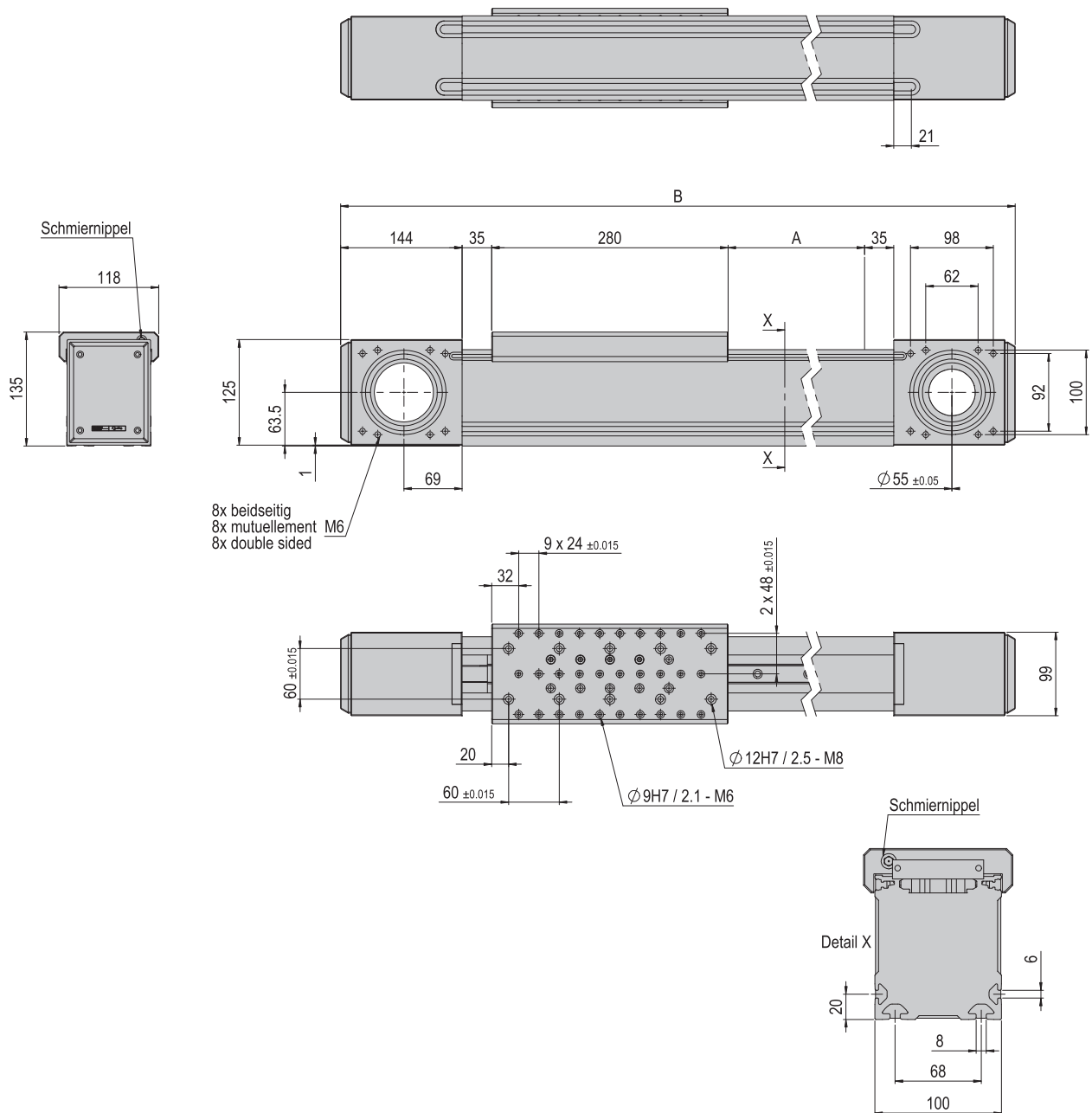
**Included in the delivery:**  
1 Operating instructions

**Afag Garantie:**  
**20 000 km Laufleistung / 2 Jahre**

**Garantie d'Afag:**  
**20 000 km de course / 2 ans**

**Afag warranty:**  
**20 000 km performance / 2 years**

PORTALACHSEN  
AXE DU PORTIQUE  
PORTAL AXLE



A = Modulhub	..... mm	A = Module course	..... mm	A = Modul Stroke	..... mm
B = Modullänge (Hub + 638 mm)	..... mm	B = Longueur module (Course + 638 mm)	..... mm	B = Length module (Stroke + 638 mm)	..... mm





TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Einbaulage	Position de montage	Installation position	horizontal
Querschnitt Profil (Breite x Höhe)	Profile section (hauteur x large)	Cross-section profil (height x breadth)	100x114 mm
Modullänge: (Hub + 638 mm)	Longeur module: (Course + 638 mm)	Length module: (Stroke + 638 mm)	H + 638 mm
Modulgewicht bei 0 mm Hub	Poids module à 100 mm course	Weight modul for 100 mm stroke	18.3 kg
Gewicht pro 100 mm Hub	Poids à 100 mm course	Weight for 100 mm stroke	1.3 kg
Schlittengewicht	Poids du chariot	Weight of slide	5.0 kg
Max. Hub	Max. course	Max. stroke	5500 mm
Bewegte Nutzlast	Charge util déplacée	Moving effective weight	80.0 kg
Max. Geschwindigkeit	Max. vitesse	Max. speed	3.0 m/s
Max. Beschleunigung	Max. accélération	Max. acceleration	3.0 g
Zahnriemenbreite	Courroie large	Toothed belt wide	50 mm
Max. Umfangskraft	Force périphérique max.	Peripheral force max.	2000 N
Max. zul. Drehmoment	Moment de torsion max.	Torque max.	89.1 Nm
Vorschubkonstante	Constante de l'avancement	Feed constant	280 mm/U
Hohlwellen-Durchmesser	Diamètre creuse arbre	Diameter hollow shaft	55 mm
Anzahl Linearführungen	Nombre guidage linéaire	Number linear guidance	1 Stk/pc
Nutengrösse unten/seitlich	Coulisseau en pas/latéral	Grandeur T-nut below/lateral	8/6 mm
Nutenabstand unten	Distance coulisseau en pas	Distanc T-nut below	68 mm
Temperatur:	Température:	Temperature:	
- Lager	- de stockage	- Stored	0°C...50°C
- Betrieb	- d'utilisation	- Operation	0°C...40°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	Humidité (sans condensation)	Humidity (non condensing)	< 90%
Schutzart	Protection	Protection system	IP 30
Wiederholgenauigkeit mit SP/SK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.05 mm
Wiederholgenauigkeit mit LP/LPK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.1 mm

**Im Lieferumfang inbegriffen**  
1 Betriebsanleitung

**La livraison comprend:**  
1 Manuel d'instructions

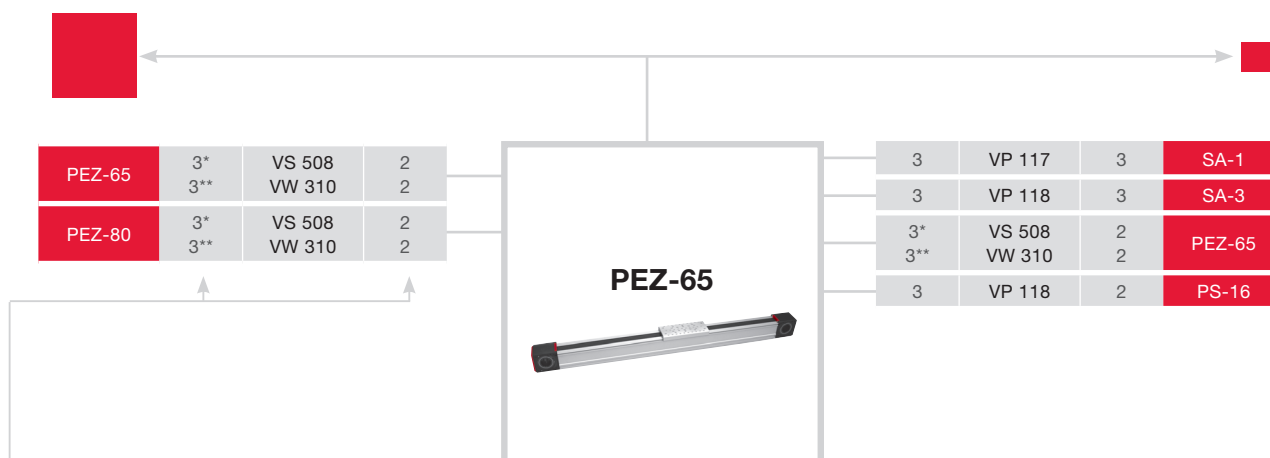
**Included in the delivery:**  
1 Operating instructions

**Afag Garantie:**  
**20 000 km Laufleistung / 2 Jahre**

**Garantie d'Afag:**  
**20 000 km de course / 2 ans**

**Afag warranty:**  
**20 000 km performance / 2 years**

VORZUGSKOMBINATIONEN  
COMBINAISONS FAVORITES  
PREFERRED COMBINATIONS



\* Flächenportal

\*\* Flächenportal, Y-Achse gedreht

Beachten Sie die möglichen Anbaulagen der Module zueinander.

Erforderliche Verbindungselemente und das Ständerprogramm finden Sie im Register: «Verbindungselemente und Ständerprogramm.»

\* Pont roulant

\*\* Pont roulant, Y-axe tourné

Noter que les situations de montage peuvent varier d'un module à l'autre.

Vous trouverez dans le registre «Éléments de jonction et supports/colonnes» les éléments de jonction nécessaires ainsi que notre gamme de montants.












\* Area gantry version

\*\* Area gantry, y-axis rotated

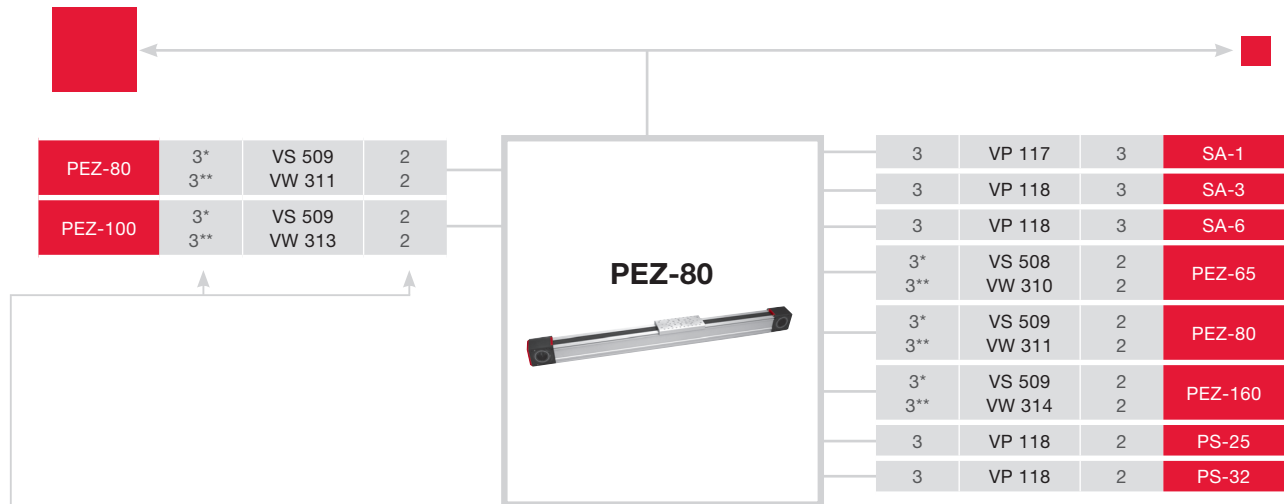
Note that there might be different mounting positions from one module to another one.

The connection elements required and the range of pedestals are depicted in the «Connection elements and supports/columns» register.

➔ **Anbauf lächen / areas de la montage / mounting areas**

CS	CSP / PS	LM / LME	RM	CR / RM32 / RME	UG / GM
					
PMP / PMP-c	SA / ZME	PME / PME-c	OZ	PEZ / PDZ	
					

VORZUGSKOMBINATIONEN  
COMBINAISONS FAVORITES  
PREFERRED COMBINATIONS



\* Flächenportal  
\*\* Flächenportal, Y-Achse gedreht

Beachten Sie die möglichen Anbaulagen der Module zueinander.

Erforderliche Verbindungselemente und das Ständerprogramm finden Sie im Register: «Verbindungselemente und Ständerprogramm.»

\* Pont roulant  
\*\* Pont roulant, Y-axe tourné

Noter que les situations de montage peuvent varier d'un module à l'autre.












Vous trouverez dans le registre «Éléments de jonction et supports/colonnes» les éléments de jonction nécessaires ainsi que notre gamme de montants.

\* Area gantry version  
\*\* Area gantry, y-axis rotated

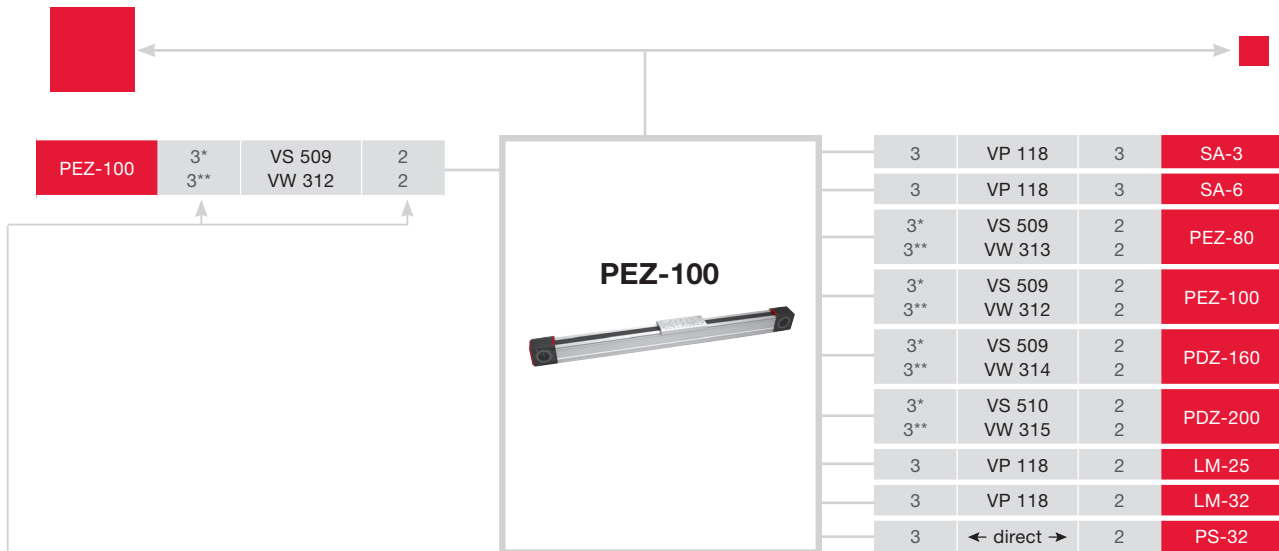
Note that there might be different mounting positions from one module to another one.

The connection elements required and the range of pedestals are depicted in the «Connection elements and supports/columns» register.

➔ **Anbauf Flächen / areas de la montage / mounting areas**

CS	CSP / PS	LM / LME	RM	CR / RM32 / RME	UG / GM
					
PMP / PMP-c	SA / ZME	PME / PME-c	OZ	PEZ / PDZ	
					

VORZUGSKOMBINATIONEN  
COMBINAISONS FAVORITES  
PREFERRED COMBINATIONS



\* Flächenportal

\*\* Flächenportal, Y-Achse gedreht

Beachten Sie die möglichen Anbaulagen der Module zueinander.

Erforderliche Verbindungselemente und das Ständerprogramm finden Sie im Register: «Verbindungselemente und Ständerprogramm.»

\* Pont roulant

\*\* Pont roulant, Y-axe tourné

Noter que les situations de montage peuvent varier d'un module à l'autre.

Vous trouverez dans le registre «Éléments de jonction et supports/colonnes» les éléments de jonction nécessaires ainsi que notre gamme de montants.












\* Area gantry version

\*\* Area gantry, y-axis rotated

Note that there might be different mounting positions from one module to another one.

The connection elements required and the range of pedestals are depicted in the «Connection elements and supports/columns» register.

➔ **Anbauf Flächen / areas de la montage / mounting areas**

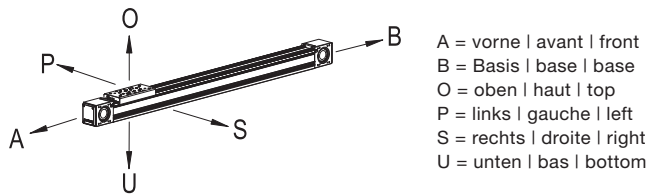
CS	CSP / PS	LM / LME	RM	CR / RM32 / RME	UG / GM
					
PMP / PMP-c	SA / ZME	PME / PME-c	OZ	PEZ / PDZ	
					

ANWENDUNGSBEISPIEL  
EXAMPLE D'APPLICATION  
APPLICATION EXAMPLE

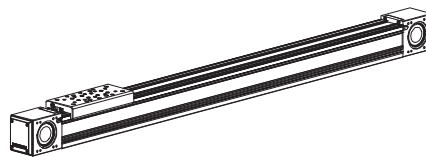


BESTELLBEISPIELE  
EXEMPLES DE COMMANDES  
EXAMPLES OF ORDERS

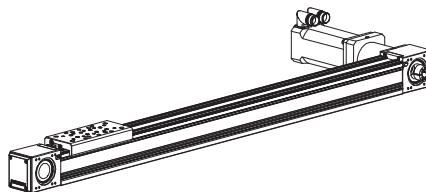
**Koordinaten-System**  
**Système de coordonnées**  
**Coordinate system**



Bestellbeispiel 1 (ohne Motor) Exemple de commande 1 (sans moteur) Example of order 1 (without motor)	PEZ-80	50245032	800	x	x	x	x	x	x
---	--------	----------	-----	---	---	---	---	---	---



Bestellbeispiel 2 (mit Motor) Exemple de commande 2 (avec moteur) Example of order 2 (with motor)	PEZ-80	50245032	800	50253997	50161731	50142523	P	x	O
---	--------	----------	-----	----------	----------	----------	---	---	---



Ihre Achse Votre arbre Your axle	PEZ-80	50.....	...	50.....	50.....	50.....	...	...	...
--	--------	---------	-----	---------	---------	---------	-----	-----	-----

**Hinweise für die Bestellungen:**

**Afag Achsen mit Fremdmotor**

Für den Anbau von Fremdmotoren an Afag Achsen ist eine Motoradapterplatte erforderlich. Diese wird auf Wunsch durch Afag hergestellt.

**Afag Achsen mit Fremdsteuerung**

- Mechanische Grenzdaten der Achse müssen eingehalten werden (v max. a max. ...).
- Reglerparametrierung erfolgt kundenseitig.
- Datenblatt Afag Motor auf Anfrage erhältlich.

**Indications pour les commandes:**

**Arbres Afag à motorisation externe**

Si vous désirez monter un moteur externe sur vos arbres Afag, vous avez besoin d'une plaque adaptatrice qu'Afag peut vous fournir si vous le lui demandez.

**Arbres Afag à commandes externes**

- Les limites mécaniques des arbres doivent être respectées (v max, a max ...).
- Le réglage des paramètres est effectué par le client.
- Notice technique Moteur Afag disponible sur demande

**Notes for the commands:**

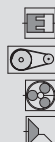
**Afag axes with third-party motor**

If third-party motors are mounted on Afag axes, a motor adapter plate will be required. This can be provided by Afag if desired.

**Afag axes with third-party controller**

- The mechanical limits of the axes must be kept (v max, a max ...).
- Parameterization of the regulator must be executed by the customer.
- The data sheet of the Afag motor is available from Afag

**Legende / Legendé / Legend**



- Kupplungsgehäuse / boîte d'accouplement / coupling box
- Zahnriemen-Vorgelege / boîte de vitesse / gearbox
- Planetengetriebe / engrenage planétaire / planetary gear
- Winkelgetriebe / engrenage angulaire / angle gear

BESTELLSCHLÜSSEL  
CODES POUR LES COMMANDES  
ORDER CODE

Achse Axis	PEZ-65	50245031							
	Hub der Achse / Course de l'axe / Stroke per axis (mm)				Ad.				
Getriebe Engrenage Gear	Afang Motor / Moteur Afag / Afag motor								
		LP	SP	LPK	SK				
	Ad.	50253994							
	1:5	50226149							
	Ad.	50253995	50253996	50253995	50253996				
	1:3	50161677	50161670	50231257	50231574				
	1:5	50161731	50142537	50175457	50145494				
	1:7	50161733	50161671	50231258	50231578				
	1:10	50161735	50161672	50231259	50231579				
Getriebe Engrenage Gear	Fremdmotor Moteur extérieur Third-party motor				KG		AA	M0	X
							AA	M0	X
	Ohne Getriebe Sans engrenage Without gear						X		X
Motor / Steuerung Moteur / commandes Motor / controller	ohne Motor Sans moteur Without motor				M0		X		X
	BG2: Servomotor-2-320VDC-400W-45-B-R-x-x				(B)	50101765			
	BG2: Servomotor-2-320VDC-400W-45-x-R-x-x					50101764			
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-B-R-x-x				(B)	50142523			
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-x-R-x-x					50175152			
Montage Montage Assembly	Lage des Getriebes / Position de la céréales / Position of the gearing								
	Anbaurichtung Winkelgetriebe / Position des angle rouages / Assembly direction of the angular gear								
Montage Montage Assembly	Lage des Motor-Steckers Sens de montage de l'engrenage angulaire Position of the motor connector								






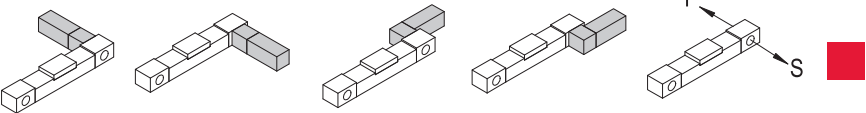
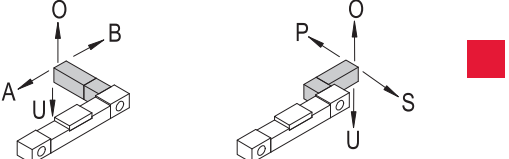
**BESTELLSCHLÜSSEL**
**CODES POUR LES COMMANDES**
**ORDER CODE**

Achse Axis	<b>PEZ-80</b>	<b>50245032</b>							
	Hub der Achse / Course de l'axe / Stroke per axis (mm)				Ad.				
Getriebe Engrenage Gear	Afag Motor / Moteur Afag / Afag motor								
		LP	SP	LPK	SK				
	Ad.	<b>50253997</b>	<b>50253999</b>	<b>50253997</b>	<b>50253999</b>	 BG 3			
	1:3	<b>50161677</b>	<b>50161670</b>	<b>50231257</b>	<b>50231574</b>				
	1:5	<b>50161731</b>	<b>50142537</b>	<b>50175457</b>	<b>50145494</b>				
	1:7	<b>50161733</b>	<b>50161671</b>	<b>50231258</b>	<b>50231578</b>				
	1:10	<b>50161735</b>	<b>50161672</b>	<b>50231259</b>	<b>50231579</b>				
	Ad.	<b>50253998</b>	<b>50254000</b>	<b>50253998</b>	<b>50254000</b>	 BG 4			
	1:3	<b>50161744</b>	<b>50161736</b>	<b>50231271</b>	<b>50231580</b>				
	1:5	<b>50161745</b>	<b>50142532</b>	<b>50175458</b>	<b>50145493</b>				
	1:7	<b>50161746</b>	<b>50161737</b>	<b>50211133</b>	<b>50231581</b>				
	1:10	<b>50161747</b>	<b>50161738</b>	<b>50231272</b>	<b>50231582</b>				
	Ad: Adapter / Adapteur / Adapter Motor und Getriebeauswahl: Auslegung durch Afag Moteur et engrenage selection: Par calcul Afag Motor and gearbox: selection based on calculation by Afag								
	Fremdmotor Moteur extérieur Third-party motor	KG			<b>AA</b>		<b>M0</b>	X	X
				<b>AA</b>		<b>M0</b>	X	X	X
Ohne Getriebe Sans engrenage Without gear				<b>X</b>			X	X	X
Motor / Steuerung Moteur / commandes Motor / controller	ohne Motor Sans moteur Without motor	M0				<b>X</b>	X	X	X
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-B-R-x-x (B)				<b>50142523</b>				
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-x-R-x-x				<b>50175152</b>				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-B-R-x-x (B)				<b>50142524</b>				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-x-R-x-x				<b>50185188</b>				
(B) Motor mit Bremse   Moteur avec frein   Motor with brake									
Montage Montage Assembly	Lage des Getriebes / Position de la céréales / Position of the gearing 								
	Anbaurichtung Winkelgetriebe / Position des angle rouages / Assembly direction of the angular gear 								
	Lage des Motor-Steckers Sens de montage de l'engrenage angulaire Position of the motor connector 								

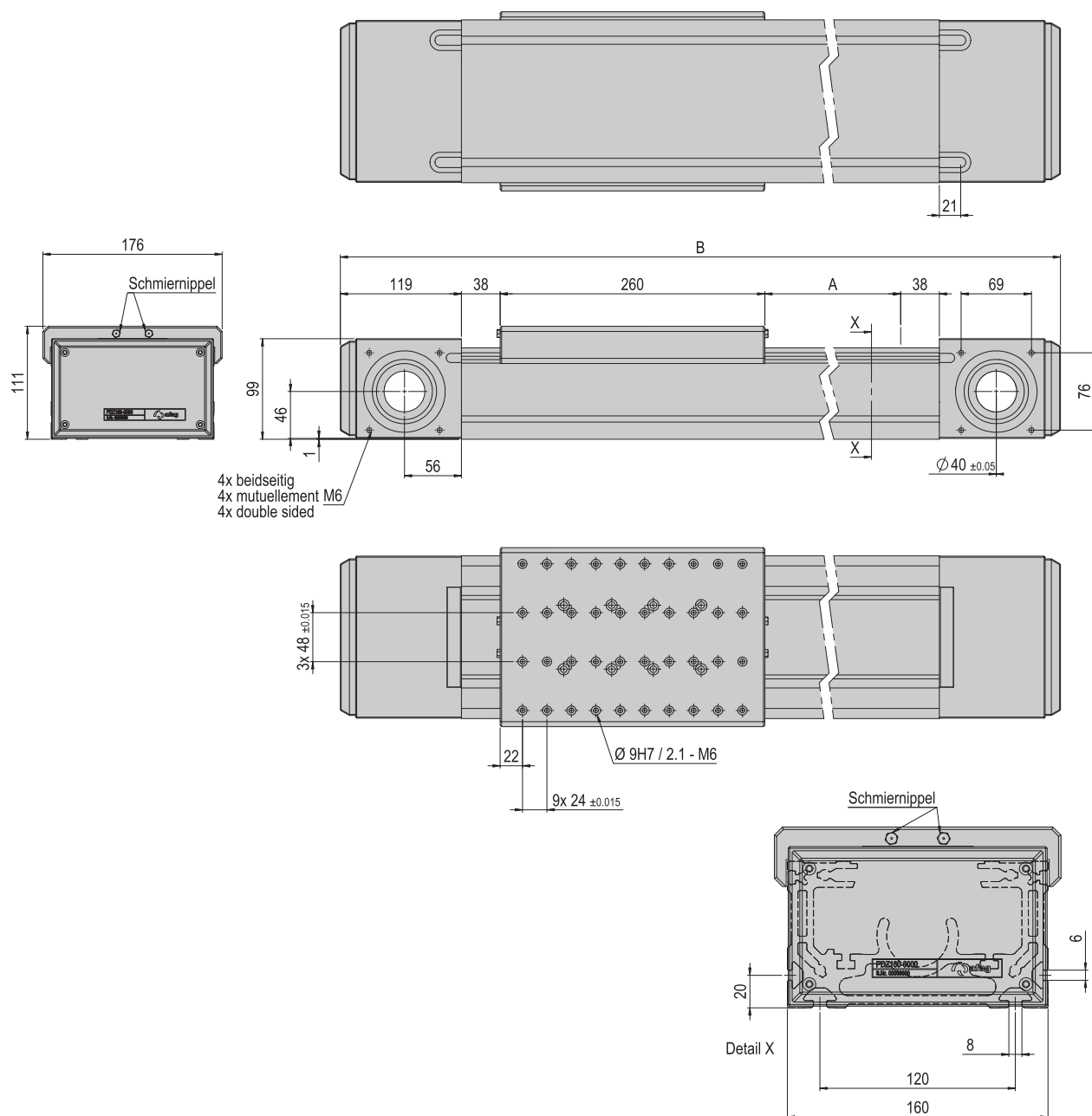
**SE Power**



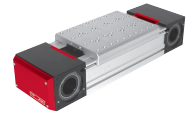
BESTELLSCHLÜSSEL  
CODES POUR LES COMMANDES  
ORDER CODE

Achse Axe Axis	PEZ-100	50231524							
	Hub der Achse / Course de l'axe / Stroke per axis (mm)				Ad.				
Getriebe Engrenage Gear	Afag Motor / Moteur Afag / Afag motor								
		LP	SP	LPK	SK				
									
	Ad.	50254001	50254003	50254001	50254003				
	1:3	50161744	50161736	50231271	50231580				
	1:5	50161745	50142532	50175458	50145493				
	1:7	50161746	50161737	50211133	50231581				
	1:10	50161747	50161738	50231272	50231582				
	Ad.	50254002	50254004	50254002	50254004				
	1:3	50231117	50231597	50231273	50231623				
	1:5	50230952	50201129	50231274	50231625				
	1:7	50230936	50231598	50231275	50231626				
	1:10	50226758	50142521	50231276	50231627				
	Ad: Adapter / Adapteur / Adapter Motor und Getriebeauswahl: Auslegung durch Afag Moteur et engrenage selection: Par calcul Afag Motor and gearbox: selection based on calculation by Afag								
	Fremdmotor Moteur extérieur Third-party motor	KG		AA		M0	X	X	X
Ohne Getriebe Sans engrenage Without gear			X		X	X	X	X	
Motor / Steuerung Moteur / commandes Motor / controller	ohne Motor Sans moteur Without motor	M0			X	X	X	X	
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-B-R-x-x (B)				50142524				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-x-R-x-x				50185188				
	BG5: Servomotor-5-560VDC-4.2kW-45-B-R-x-x (B)				50245912				
	BG5: Servomotor-5-560VDC-4.2kW-45-x-R-x-x				50245911				
Montage Montage Assembly	Lage des Getriebes / Position de la céréales / Position of the gearing								
									
	Anbauichtung Winkelgetriebe / Position des angle rouages / Assembly direction of the angular gear								
Montage Montage Assembly	Lage des Motor-Steckers Sens de montage de l'engrenage angulaire Position of the motor connector								
									

PORTALACHSEN  
AXE DU PORTIQUE  
PORTAL AXLE



A = Modulhub	..... mm	A = Module course	..... mm	A = Modul Stroke	..... mm
B = Modullänge (Hub + 574 mm)	..... mm	B = Longueur module (Course + 574 mm)	..... mm	B = Length module (Stroke + 574 mm)	..... mm



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Einbaulage	Position de montage	Installation position	horizontal
Querschnitt Profil (Breite x Höhe)	Profile section (hauteur x large)	Cross-section profil (height x breadth)	160x90 mm
Modullänge: (Hub + 574 mm)	Longeur module: (Course + 574 mm)	Length module: (Stroke + 574 mm)	H + 574 mm
Modulgewicht bei 0 mm Hub	Poids module à 100 mm course	Weight modul for 100 mm stroke	20.8 kg
Gewicht pro 100 mm Hub	Poids à 100 mm course	Weight for 100 mm stroke	1.5 kg
Schlittengewicht	Poids du chariot	Weight of slide	6.8 kg
Max. Hub	Max. course	Max. stroke	3200 mm
Bewegte Nutzlast	Charge util déplacée	Moving effective weight	80.0 kg
Max. Geschwindigkeit	Max. vitesse	Max. speed	3.0 m/s
Max. Beschleunigung	Max. accélération	Max. acceleration	3.0 g
Zahnriemenbreite	Courroie large	Toothed belt wide	80 mm
Max. Umfangskraft	Force périphérique max.	Peripheral force max.	3200 N
Max. zul. Drehmoment	Moment de torsion max.	Torque max.	114.1 Nm
Vorschubkonstante	Constante de l'avancement	Feed constant	224 mm/U
Hohlwellen-Durchmesser	Diamètre creuse arbre	Diameter hollow shaft	40 mm
Anzahl Linearführungen	Nombre guidage linéaire	Number linear guidance	2 Stk/pc
Nutengrösse unten/seitlich	Coulisseau en pas/latéral	Grandeur T-nut below/lateral	8/6 mm
Nutenabstand unten	Distance coulisseau en pas	Distanc T-nut below	120 mm
Temperatur:	Température:	Temperature:	
- Lager	- de stockage	- Stored	0°C...50°C
- Betrieb	- d'utilisation	- Operation	0°C...40°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	Humidité (sans condensation)	Humidity (non condensing)	< 90%
Schutzart	Protection	Protection system	IP 30
Wiederholgenauigkeit mit SP/SK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.05 mm
Wiederholgenauigkeit mit LP/LPK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.1 mm

**Im Lieferumfang inbegriffen**  
1 Betriebsanleitung

**La livraison comprend:**  
1 Manuel d'instructions

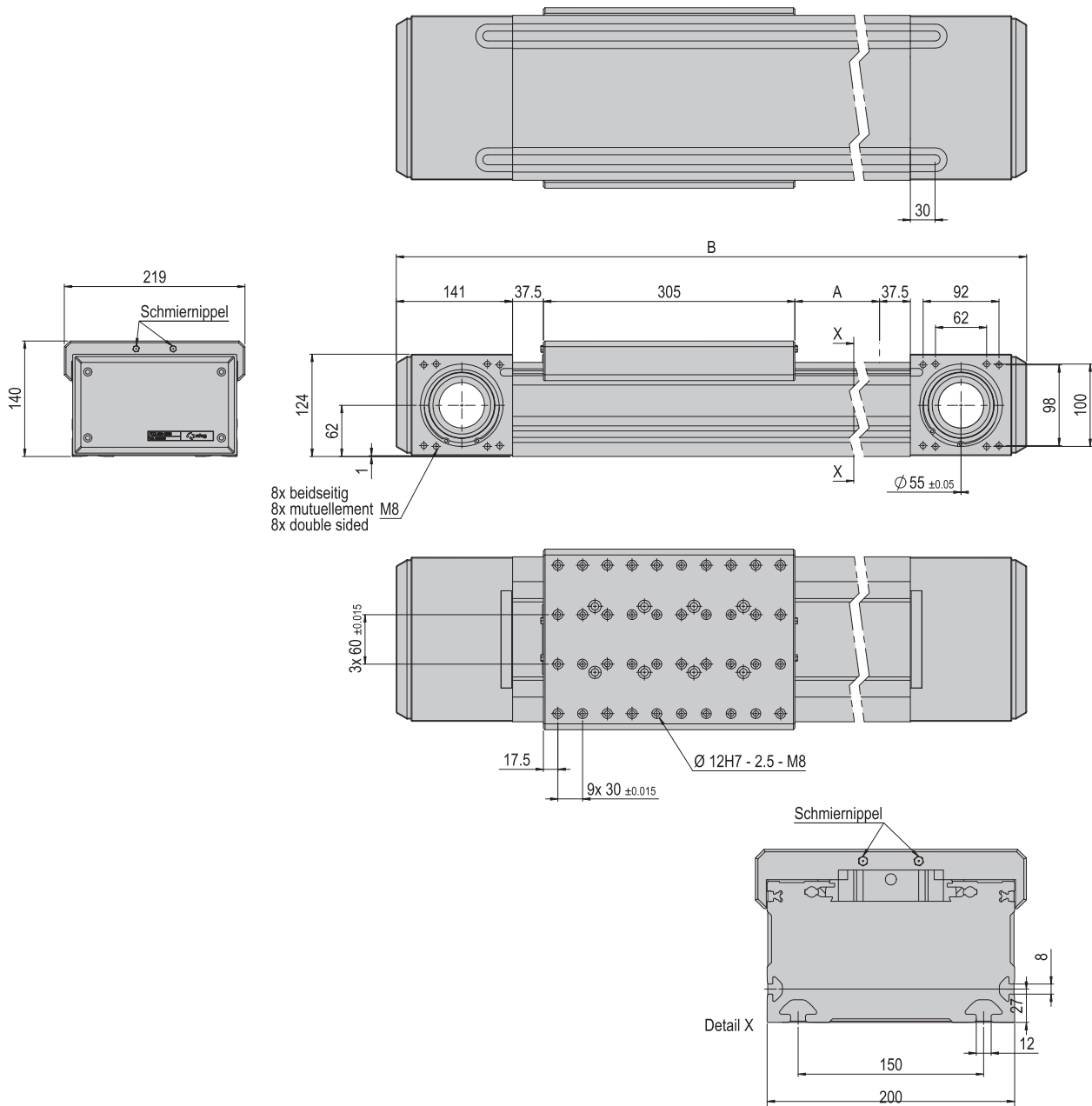
**Included in the delivery:**  
1 Operating instructions

**Afag Garantie:**  
**20 000 km Laufleistung / 2 Jahre**

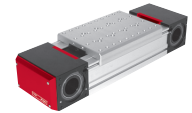
**Garantie d'Afag:**  
**20 000 km de course / 2 ans**

**Afag warranty:**  
**20 000 km performance / 2 years**

PORTALACHSEN  
AXE DU PORTIQUE  
PORTAL AXLE



A = Modulhub	..... mm	A = Module course	..... mm	A = Modul Stroke	..... mm
B = Modullänge (Hub + 662 mm)	..... mm	B = Longueur module (Course + 662 mm)	..... mm	B = Length module (Stroke + 662 mm)	..... mm



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Einbaulage	Position de montage	Installation position	horizontal
Querschnitt Profil (Breite x Höhe)	Profile section (hauteur x large)	Cross-section profil (height x breadth)	200x114 mm
Modullänge: (Hub + 662 mm)	Longeur module: (Course + 662 mm)	Length module: (Stroke + 662 mm)	H + 662 mm
Modulgewicht bei 0 mm Hub	Poids module à 100 mm course	Weight modul for 100 mm stroke	35.6 kg
Gewicht pro 100 mm Hub	Poids à 100 mm course	Weight for 100 mm stroke	2.4 kg
Schlittengewicht	Poids du chariot	Weight of slide	11.8 kg
Max. Hub	Max. course	Max. stroke	5500 mm
Bewegte Nutzlast	Charge util déplacée	Moving effective weight	100.0 kg
Max. Geschwindigkeit	Max. vitesse	Max. speed	3.0 m/s
Max. Beschleunigung	Max. accélération	Max. acceleration	3.0 g
Zahnriemenbreite	Courroie large	Toothed belt wide	100 mm
Max. Umfangskraft	Force périphérique max.	Peripheral force max.	4000 N
Max. zul. Drehmoment	Moment de torsion max.	Torque max.	178.3 Nm
Vorschubkonstante	Constante de l'avancement	Feed constant	280 mm/U
Hohlwellen-Durchmesser	Diamètre creuse arbre	Diameter hollow shaft	55 mm
Anzahl Linearführungen	Nombre guidage linéaire	Number linear guidance	2 Stk/pc
Nutengrösse unten/seitlich	Coulisseau en pas/latéral	Grandeur T-nut below/lateral	12/8 mm
Nutenabstand unten	Distance coulisseau en pas	Distanc T-nut below	150 mm
Temperatur:	Température:	Temperature:	
- Lager	- de stockage	- Stored	0°C...50°C
- Betrieb	- d'utilisation	- Operation	0°C...40°C
Luftfeuchtigkeit	Humidité	Humidity	< 90%
(nicht kondensierend)	(sans condensation)	(non condensing)	
Schutzart	Protection	Protection system	IP 30
Wiederholgenauigkeit mit SP/SK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.05 mm
Wiederholgenauigkeit mit LP/LPK Getriebe	Précision de répétition (SP/SK) Engr.	Repeating precision (SP/SK) gear	+/- 0.1 mm

**Im Lieferumfang inbegriffen**  
1 Betriebsanleitung

**La livraison comprend:**  
1 Manuel d'instructions

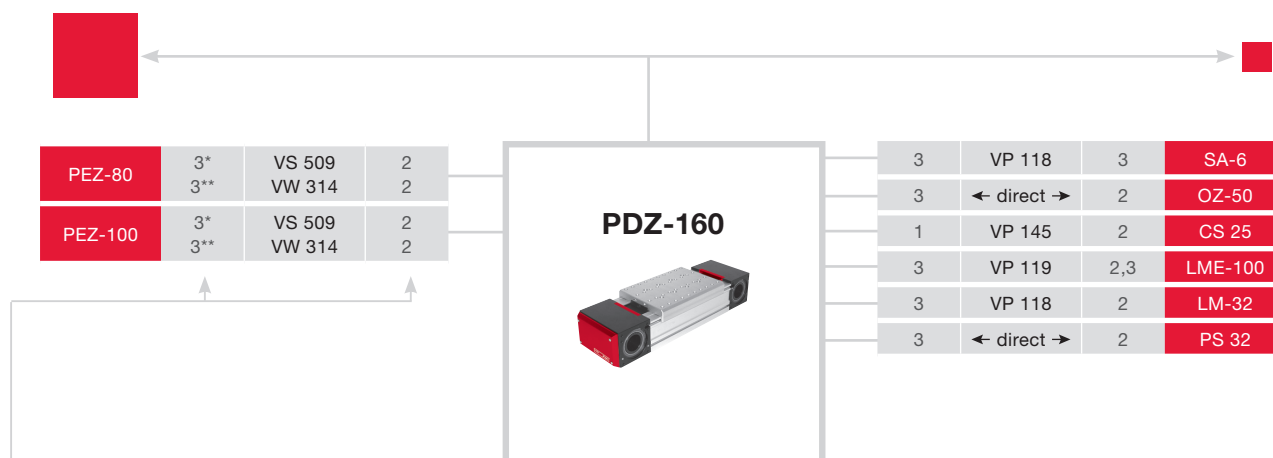
**Included in the delivery:**  
1 Operating instructions

**Afag Garantie:**  
**20 000 km Laufleistung / 2 Jahre**

**Garantie d'Afag:**  
**20 000 km de course / 2 ans**

**Afag warranty:**  
**20 000 km performance / 2 years**

VORZUGSKOMBINATIONEN  
COMBINAISONS FAVORITES  
PREFERRED COMBINATIONS



\* Flächenportal

\*\* Flächenportal, Y-Achse gedreht

Beachten Sie die möglichen Anbaulagen der Module zueinander.

Erforderliche Verbindungselemente und das Ständerprogramm finden Sie im Register: «Verbindungselemente und Ständerprogramm.»

\* Pont roulant

\*\* Pont roulant, Y-axe tourné

Noter que les situations de montage peuvent varier d'un module à l'autre.

Vous trouverez dans le registre «Éléments de jonction et supports/colonnes» les éléments de jonction nécessaires ainsi que notre gamme de montants.


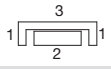
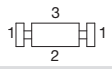
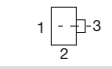
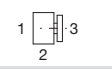
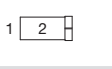


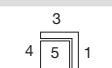
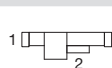
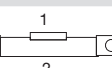
\* Area gantry version

\*\* Area gantry, y-axis rotated

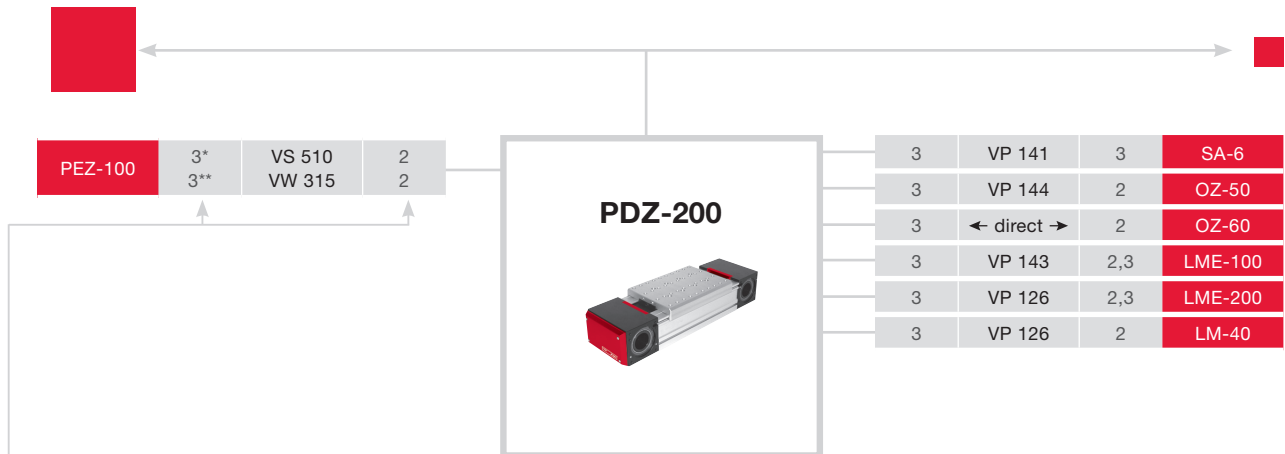
Note that there might be different mounting positions from one module to another one.

The connection elements required and the range of pedestals are depicted in the «Connection elements and supports/columns» register.

➔ **Anbauf lächen / areas de la montage / mounting areas**

CS	CSP / PS	LM / LME	RM	CR / RM32 / RME	UG / GM
					
PMP / PMP-c	SA / ZME	PME / PME-c	OZ	PEZ / PDZ	
					

VORZUGSKOMBINATIONEN  
COMBINAISONS FAVORITES  
PREFERRED COMBINATIONS



\* Flächenportal  
\*\* Flächenportal, Y-Achse gedreht

Beachten Sie die möglichen Anbaulagen der Module zueinander.

Erforderliche Verbindungselemente und das Ständerprogramm finden Sie im Register: «Verbindungselemente und Ständerprogramm.»

\* Pont roulant  
\*\* Pont roulant, Y-axe tourné

Noter que les situations de montage peuvent varier d'un module à l'autre.












Vous trouverez dans le registre «Éléments de jonction et supports/colonnes» les éléments de jonction nécessaires ainsi que notre gamme de montants.

\* Area gantry version  
\*\* Area gantry, y-axis rotated

Note that there might be different mounting positions from one module to another one.

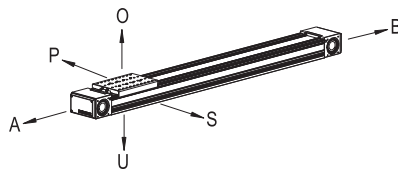
The connection elements required and the range of pedestals are depicted in the «Connection elements and supports/columns» register.

➔ **Anbaufächen / areas de la montage / mounting areas**

CS	CSP / PS	LM / LME	RM	CR / RM32 / RME	UG / GM
					
PMP / PMP-c	SA / ZME	PME / PME-c	OZ	PEZ / PDZ	
					

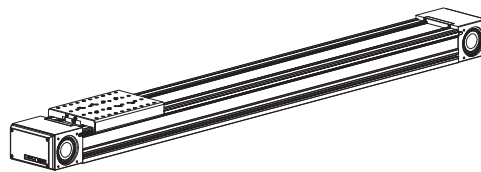
BESTELLBEISPIELE  
EXEMPLES DE COMMANDES  
EXAMPLES OF ORDERS

**Koordinaten-System**  
**Système de coordonnées**  
**Coordinate system**

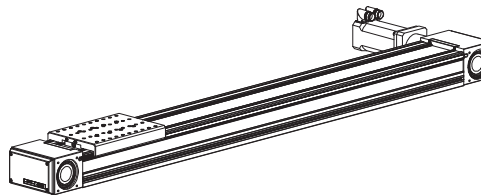


A = vorne | avant | front  
B = Basis | base | base  
O = oben | haut | top  
P = links | gauche | left  
S = rechts | droite | right  
U = unten | bas | bottom

Bestellbeispiel 1 (ohne Motor) Exemple de commande 1 (sans moteur) Example of order 1 (without motor)	PDZ-200	50228209	742	x	x	x	x	x	x
---	---------	----------	-----	---	---	---	---	---	---



Bestellbeispiel 2 (mit Motor) Exemple de commande 2 (avec moteur) Example of order 2 (with motor)	PDZ-200	50228209	742	50254004	50201129	50245911	P	x	O
---	---------	----------	-----	----------	----------	----------	---	---	---



Ihre Achse Votre arbre Your axle	PDZ	50.....	...	50.....	50.....	50.....	...	...	...
--	-----	---------	-----	---------	---------	---------	-----	-----	-----

**Hinweise für die Bestellungen:**

**Afag Achsen mit Fremdmotor**

Für den Anbau von Fremdmotoren an Afag Achsen ist eine Motoradapterplatte erforderlich. Diese wird auf Wunsch durch Afag hergestellt.

**Afag Achsen mit Fremdsteuerung**

- Mechanische Grenzdaten der Achse müssen eingehalten werden (v max. a max. ...).
- Reglerparametrierung erfolgt kundenseitig.
- Datenblatt Afag Motor auf Anfrage erhältlich.

**Indications pour les commandes:**

**Arbres Afag à motorisation externe**

Si vous désirez monter un moteur externe sur vos arbres Afag, vous avez besoin d'une plaque adaptatrice qu'Afag peut vous fournir si vous le lui demandez.

**Arbres Afag à commandes externes**

- Les limites mécaniques des arbres doivent être respectées (v max, a max ...).
- Le réglage des paramètres est effectué par le client.
- Notice technique Moteur Afag disponible sur demande

**Notes for the commands:**

**Afag axes with third-party motor**

If third-party motors are mounted on Afag axes, a motor adapter plate will be required. This can be provided by Afag if desired.

**Afag axes with third-party controller**

- The mechanical limits of the axes must be kept (v max, a max ...).
- Parameterization of the regulator must be executed by the customer.
- The data sheet of the Afag motor is available from Afag

**Legende / Legendé / Legend**



Kupplungsgehäuse / boîte d'accouplement / coupling box



Zahnriemen-Vorgelege / boîte de vitesse / gearbox












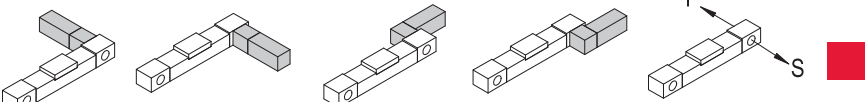
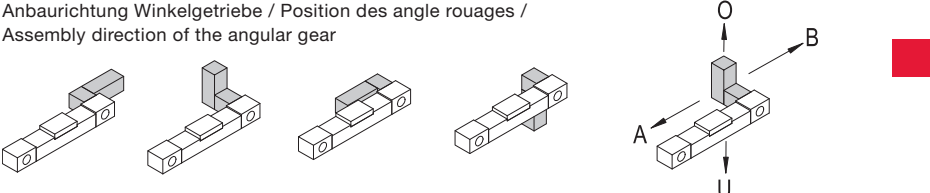
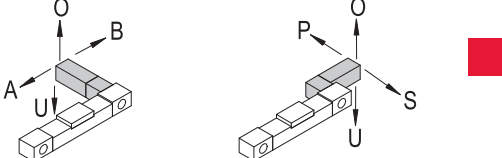
Planetengetriebe / engrenage planétaire / planetary gear



Winkelgetriebe / engrenage angulaire / angle gear



BESTELLSCHLÜSSEL  
CODES POUR LES COMMANDES  
ORDER CODE

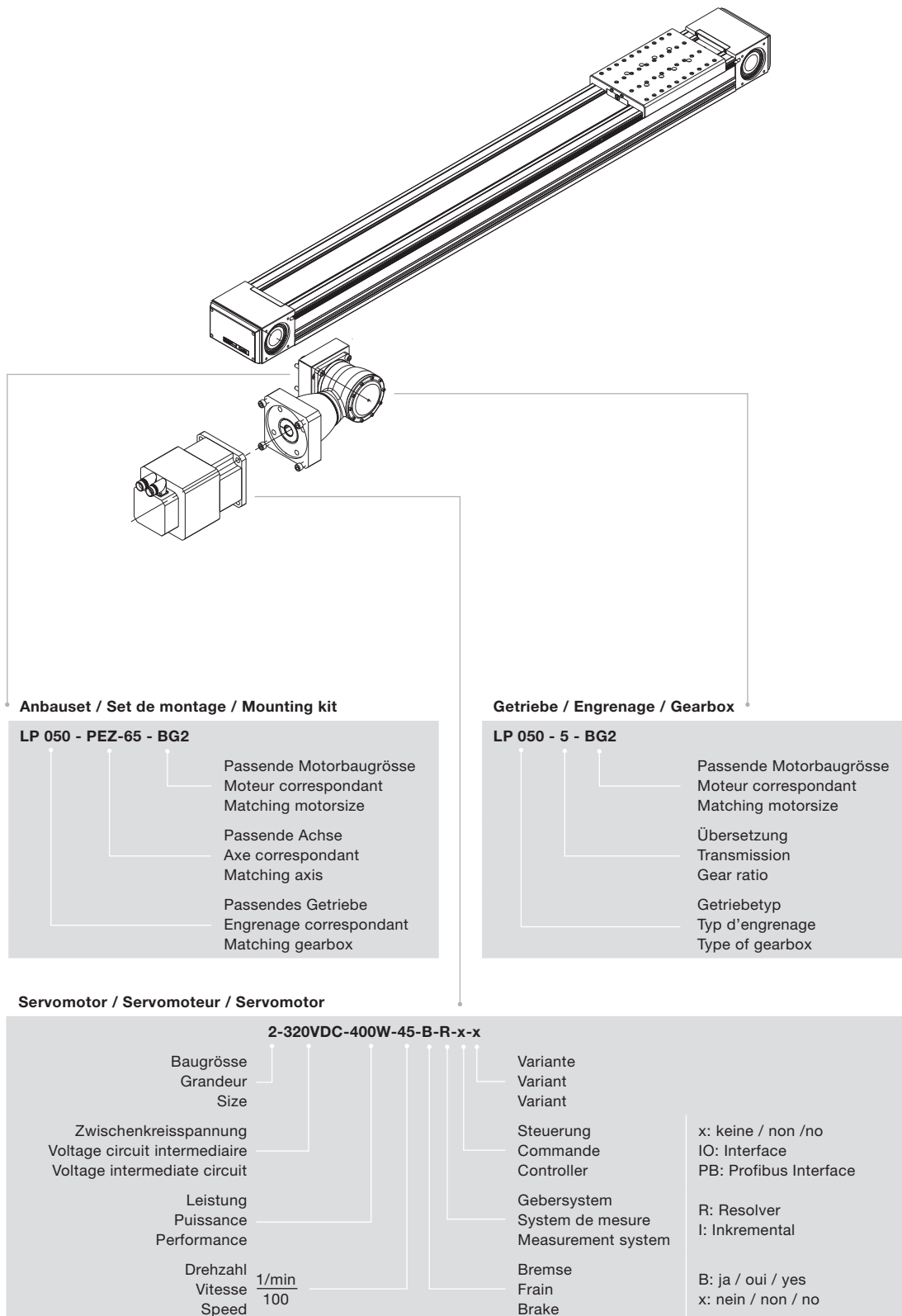
Achse Axe Axis	PDZ-160	50245033							
	Hub der Achse / Course de l'axe / Stroke per axis (mm)				Ad.				
Getriebe Engrenage Gear	Afag Motor / Moteur Afag / Afag motor								
		LP	SP	LPK	SK				
									
	Ad.	50253997	50253999	50253997	50253999				
	1:3	50161677	50161670	50231257	50231574				
	1:5	50161731	50142537	50175457	50145494				
	1:7	50161733	50161671	50231258	50231578				
	1:10	50161735	50161672	50231259	50231579				
									
	Ad.	50253998	50254000	50253998	50254000				
	1:3	50161744	50161736	50231271	50231580				
	1:5	50161745	50142532	50175458	50145493				
	1:7	50161746	50161737	50211133	50231581				
	1:10	50161747	50161738	50231272	50231582				
									
Ad: Adapter / Adapteur / Adapter Motor und Getriebeauswahl: Auslegung durch Afag Moteur et engrenage selection: Par calcul Afag Motor and gearbox: selection based on calculation by Afag									
Fremdmotor Moteur extérieur Third-party motor	KG			AA		M0	X	X	X
Ohne Getriebe Sans engrenage Without gear				X			X	X	X
Motor / Steuerung Moteur / commandes Motor / controller	ohne Motor Sans moteur Without motor	M0					X	X	X
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-B-R-x-x (B)				50142523				
	BG3: Servomotor-3-560VDC-950W-45-x-R-x-x				50175152				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-B-R-x-x (B)				50142524				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-x-R-x-x				50185188				
(B) Motor mit Bremse   Moteur avec frein   Motor with brake									
Montage Montage Assembly	Lage des Getriebes / Position de la céréales / Position of the gearing								
									
	Anbaurichtung Winkelgetriebe / Position des angle rouages / Assembly direction of the angular gear								
									
Lage des Motor-Steckers Sens de montage de l'engrenage angulaire Position of the motor connector									
									

SE Power

BESTELLSCHLÜSSEL  
CODES POUR LES COMMANDES  
ORDER CODE

Achse Axis	PDZ-200	50228209							
	Hub der Achse / Course de l'axe / Stroke per axis (mm)				Ad.				
Afag Motor / Moteur Afag / Afag motor	Afag Motor / Moteur Afag / Afag motor								
		LP	SP	LPK	SK				
	Ad.	50254001	50254003	50254001	50254003				
	1:3	50161744	50161736	50231271	50231580				
	1:5	50161745	50142532	50175458	50145493				
	1:7	50161746	50161737	50211133	50231581				
	1:10	50161747	50161738	50231272	50231582				
	Ad.	50254002	50254004	50254002	50254004				
	1:3	50231117	50231597	50231273	50231623				
	1:5	50230952	50201129	50231274	50231625				
	1:7	50230936	50231598	50231275	50231626				
	1:10	50226758	50142521	50231276	50231627				
	Ad: Adapter / Adapteur / Adapter Motor und Getriebeauswahl: Auslegung durch Afag Moteur et engrenage selection: Par calcul Afag Motor and gearbox: selection based on calculation by Afag								
	Getriebe Engrenage Gear	Fremdmotor Moteur extérieur Third-party motor	KG		AA		M0	X	X
Ohne Getriebe Sans engrenage Without gear				X		X	X	X	X
ohne Motor Sans moteur Without motor		M0			X		X	X	X
Motor / Steuerung Moteur / commandes Motor / controller	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-B-R-x-x (B)				50142524				
	BG4: Servomotor-4-560VDC-1.9kW-60-x-R-x-x				50185188				
	BG5: Servomotor-5-560VDC-4.2kW-45-B-R-x-x (B)				50245912				
	BG5: Servomotor-5-560VDC-4.2kW-45-x-R-x-x				50245911				
	(B) Motor mit Bremse   Moteur avec frein   Motor with brake								
Montage Montage Assembly	Lage des Getriebes / Position de la céréales / Position of the gearing								
	Anbaurichtung Winkelgetriebe / Position des angle rouages / Assembly direction of the angular gear								
	Lage des Motor-Steckers Sens de montage de l'engrenage angulaire Position of the motor connector								

ÜBERSICHT FÜR MOTOR- UND GETRIEBE ANBAU  
VUE D'ENSEMBLE DE MOTEUR ET DE TRANSMISSION CULTURE  
OVERVIEW OF THE ENGINE AND GEARBOX MOUNTED



ANBAUFLANSCH  
BRIDE DE MONTAGE  
MOUNTING FLANGE

Anbauset zu  
**LP 050 - PEZ-65 - BG2**

Set de montage  
**LP 050 - PEZ-65 - BG2**

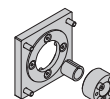
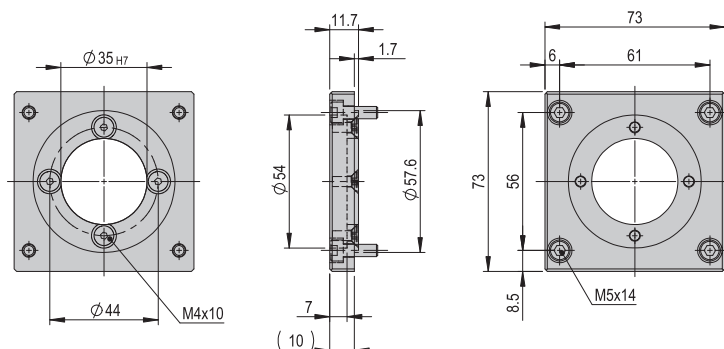
Mounting set to  
**LP 050 - PEZ-65 - BG2**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253994**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM4x10 mm

4xM5x14 mm

Anbauset zu  
**LP 070 - PEZ-65 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-65 - BG3**

Set de montage  
**LP 070 - PEZ-65 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-65 - BG3**

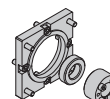
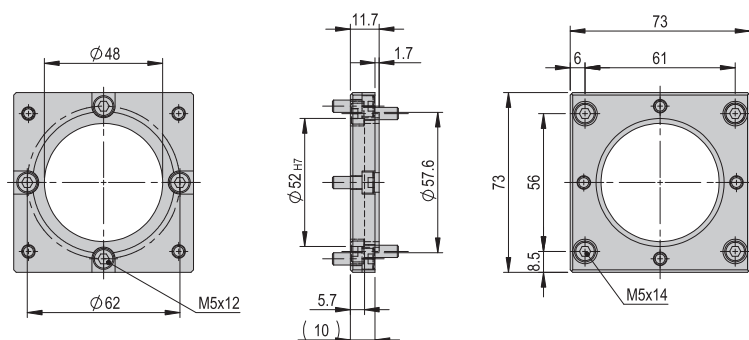
Mounting set to  
**LP 070 - PEZ-65 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-65 - BG3**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253995**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM5x12 mm

4xM5x14 mm

ANBAUFLANSCH  
BRIDE DE MONTAGE  
MOUNTING FLANGE

Anbauset zu  
**SP 060 - PEZ-65 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-65 - BG3**

Set de montage  
**SP 060 - PEZ-65 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-65 - BG3**

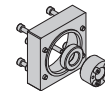
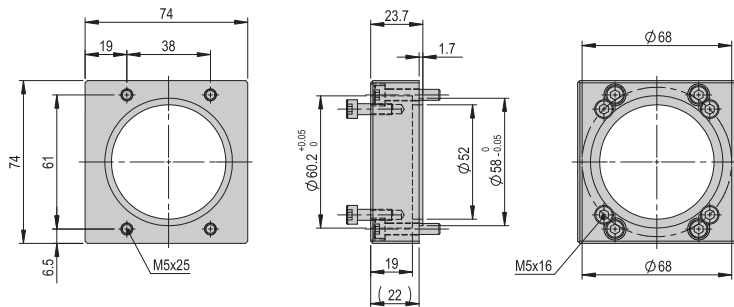
Mounting set to  
**SP 060 - PEZ-65 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-65 - BG3**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253996**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM5x16 mm

4xM5x25 mm

Anbauset zu  
**LP 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

Set de montage  
**LP 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

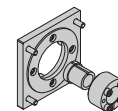
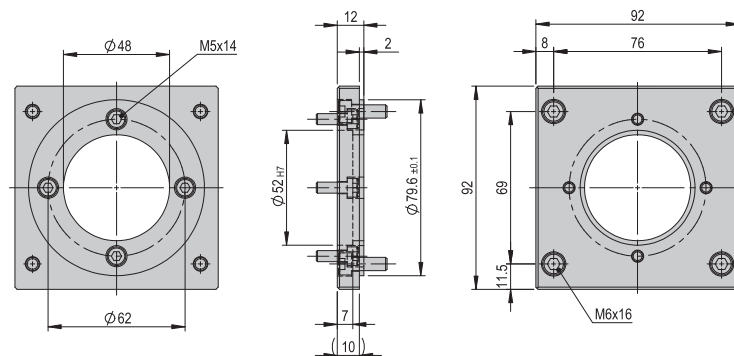
Mounting set to  
**LP 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**LPK 070 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253997**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM5x14 mm

4xM6x16 mm

ANBAUFLANSCH  
BRIDE DE MONTAGE  
MOUNTING FLANGE

Anbauset zu  
**LP 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

Set de montage  
**LP 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

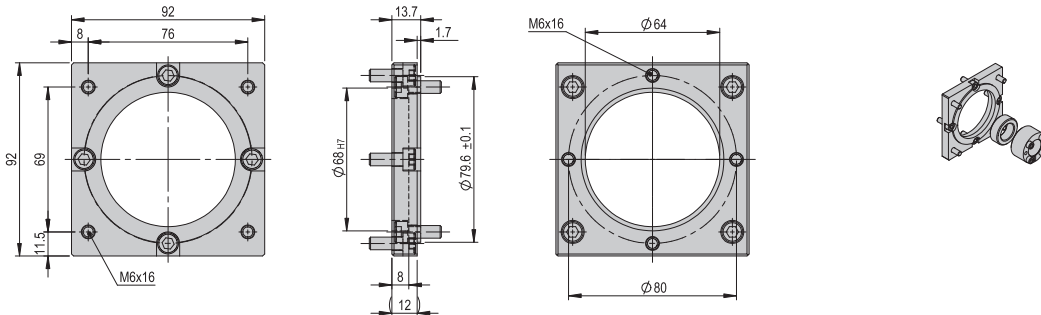
Mounting set to  
**LP 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253998**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw: **8xM6x16 mm**

Anbauset zu  
**SP 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

Set de montage  
**SP 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

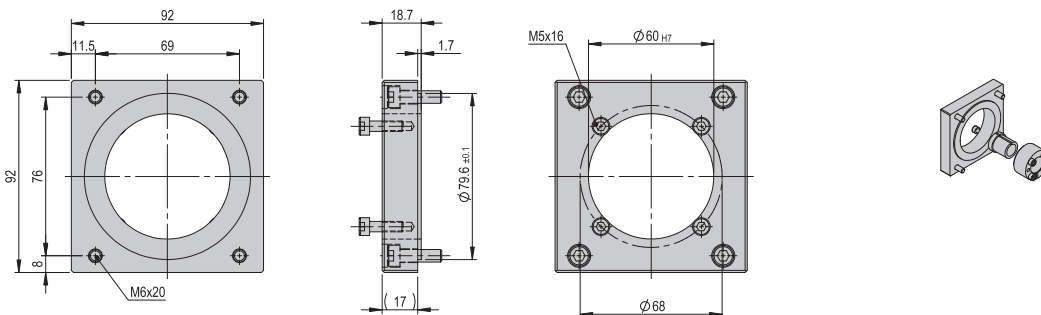
Mounting set to  
**SP 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**  
**SK 060 - PEZ-80/PDZ-160 - BG3**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50253999**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw: **4xM5x16 mm**  
**4xM6x20 mm**

Anbauset zu  
**SP 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

Set de montage  
**SP 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

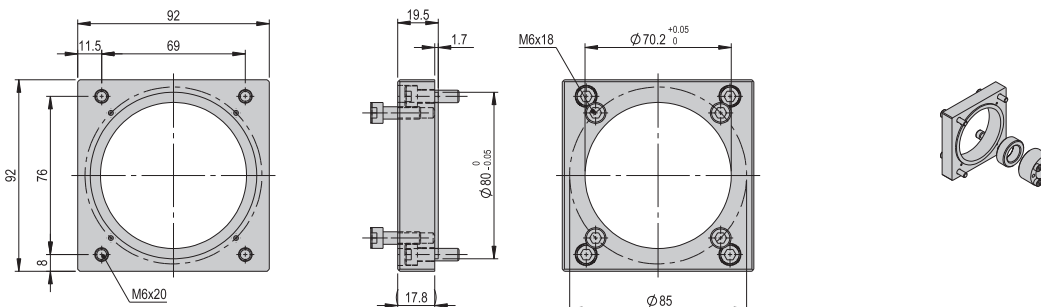
Mounting set to  
**SP 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-80/PDZ-160 - BG4**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50254000**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw: **4xM6x18 mm**  
**4xM6x20 mm**

ANBAUFLANSCH  
BRIDE DE MONTAGE  
MOUNTING FLANGE

Anbauset zu  
**LP 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

Set de montage  
**LP 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

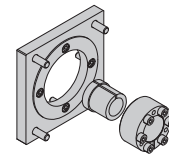
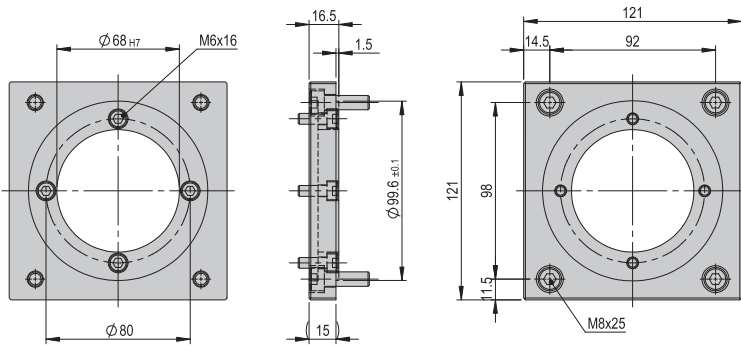
Mounting set to  
**LP 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**LPK 090 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50254001**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM6x16 mm

4xM8x25 mm

Anbauset zu  
**LP 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**LPK 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

Set de montage  
**LP 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**LPK 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

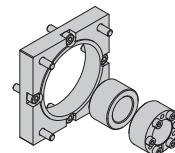
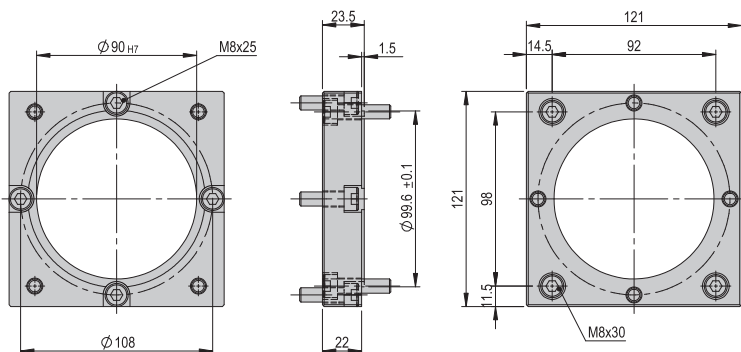
Mounting set to  
**LP 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**LPK 120 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50254002**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM8x25 mm

4xM8x30 mm

ANBAUFLANSCH  
BRIDE DE MONTAGE  
MOUNTING FLANGE

Anbauset zu  
**SP 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

Set de montage  
**SP 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

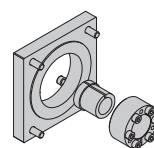
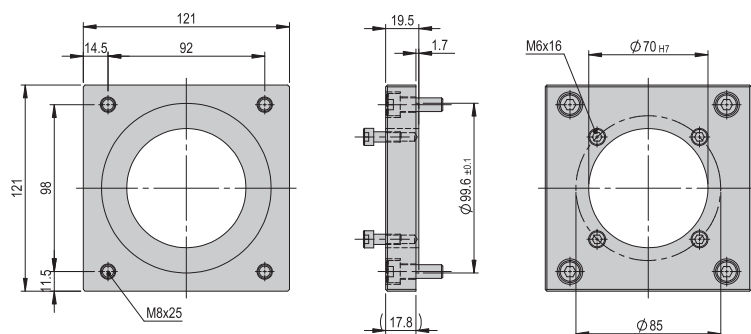
Mounting set to  
**SP 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**  
**SK 075 - PEZ-100/PDZ-200 - BG4**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50254003**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

4xM6x16 mm

4xM8x25 mm

Anbauset zu  
**SP 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**SK 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

Set de montage  
**SP 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**SK 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

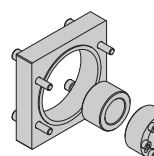
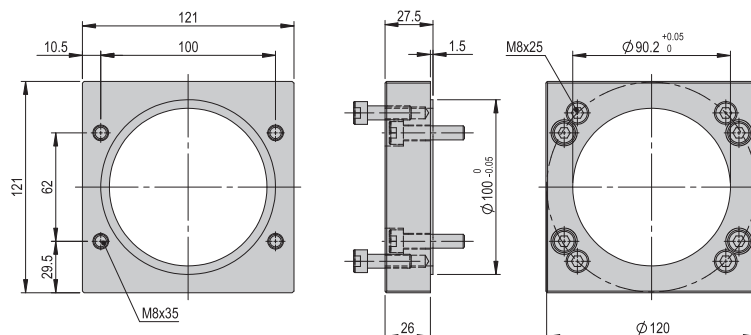
Mounting set to  
**SP 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**  
**SK 100 - PEZ-100/PDZ-200 - BG5**

Bestellnummer

Article No.

Order No.

**50254004**



**Im Lieferumfang inbegr. / La livraison compr. / Incl. in the delivery:**

Montageschrauben / Vis montage / Mounting screw:

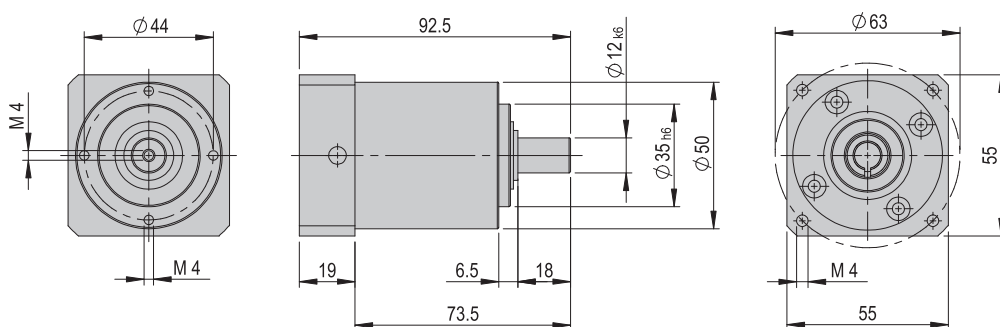
4xM8x25 mm

4xM8x35 mm

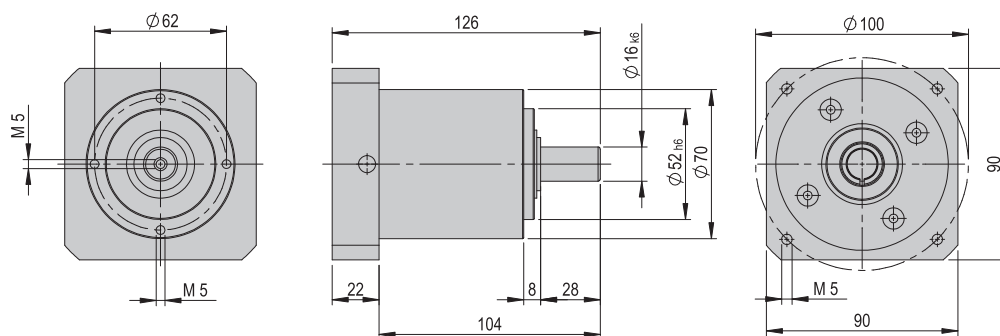


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	LP 050
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50226149
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 5
Spiel	Jeu	Play	4'
Masse	Poids	Weight	1.900 kg

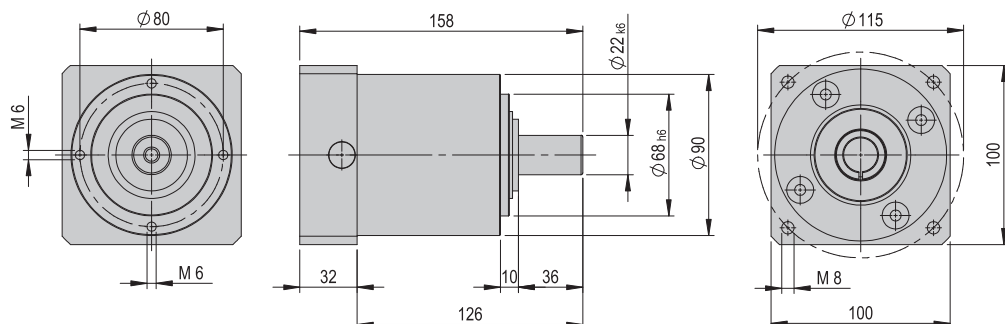


Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	LP 070			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50161677	50161731	50161733	50161735
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	1.900 kg	1.900 kg	1.900 kg	1.900 kg

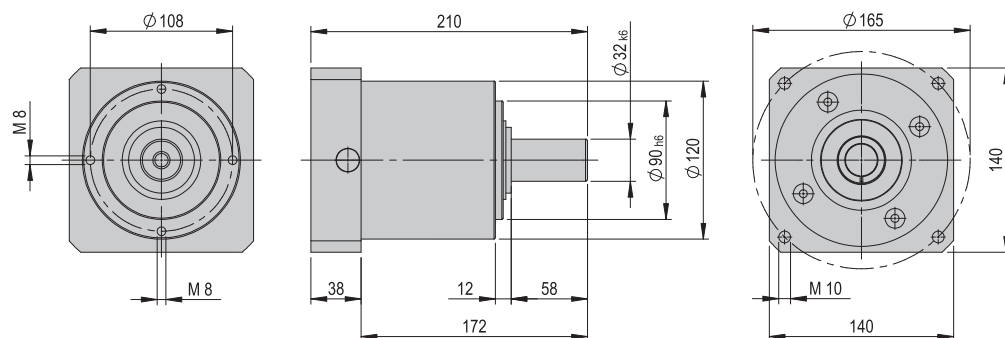


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	LP 090			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50161744	50161745	50161746	50161747
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	4.100 kg	4.100 kg	4.100 kg	4.100 kg

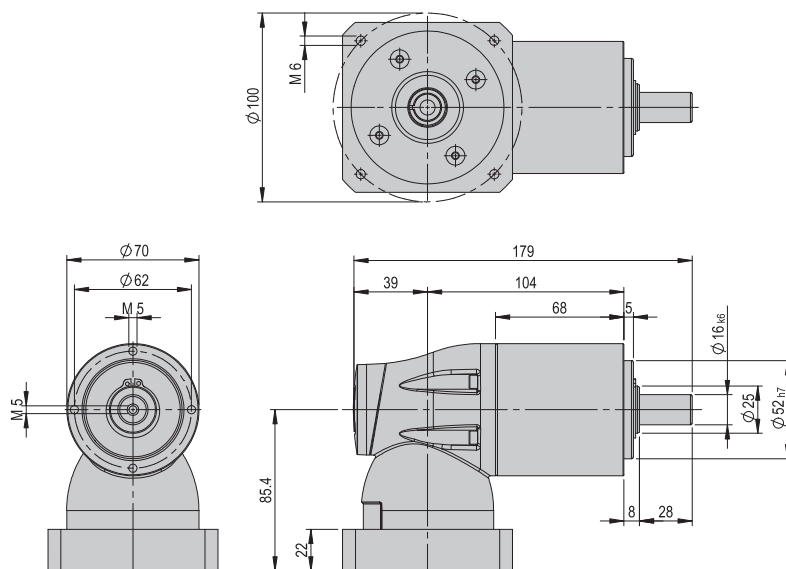


Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	LP 120			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231117	50230952	50230936	50226758
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	9.000 kg	9.000 kg	9.000 kg	9.000 kg

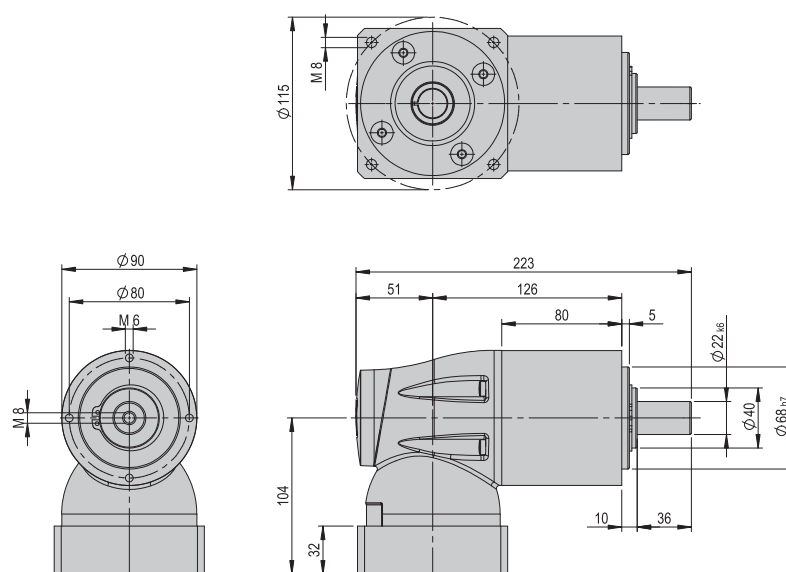


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	LPK 070			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231257	50175457	50231258	50231259
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	3.800 kg	3.800 kg	3.800 kg	3.800 kg

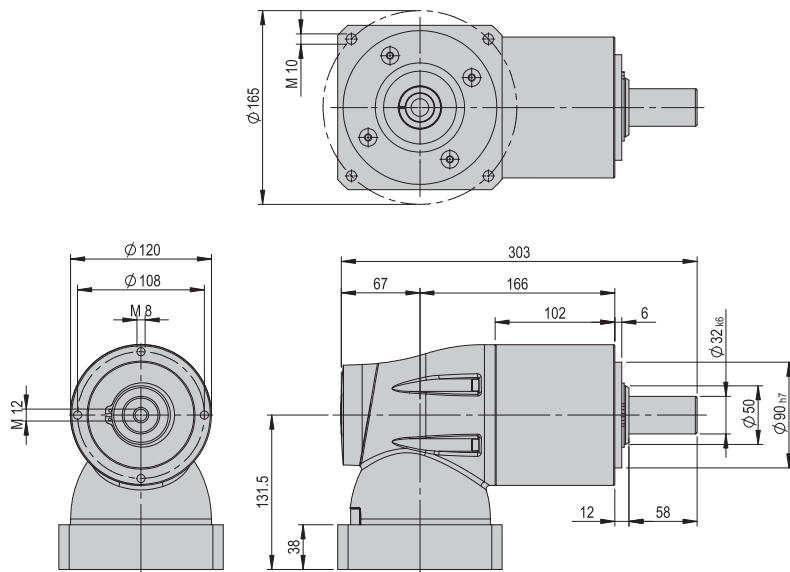


Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	LPK 090			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231271	50175458	50211133	50231272
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	6.900 kg	6.900 kg	6.900 kg	6.900 kg

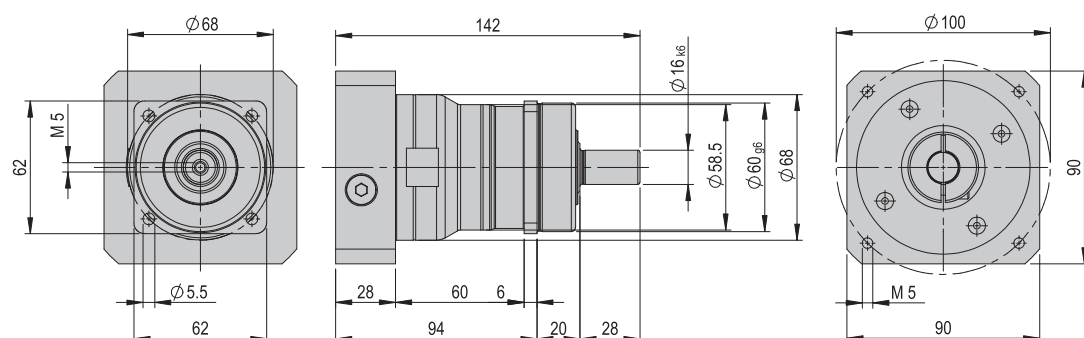


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	LPK 120			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231273	50231274	50231275	50231276
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	16.800 kg	16.800 kg	16.800 kg	16.800 kg

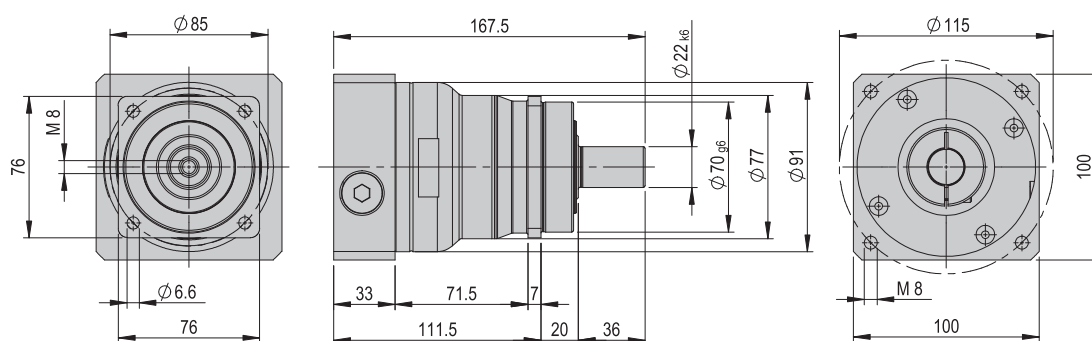


Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	SP 060			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50161670	50142537	50161671	50161672
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	1.900 kg	1.900 kg	1.900 kg	1.900 kg

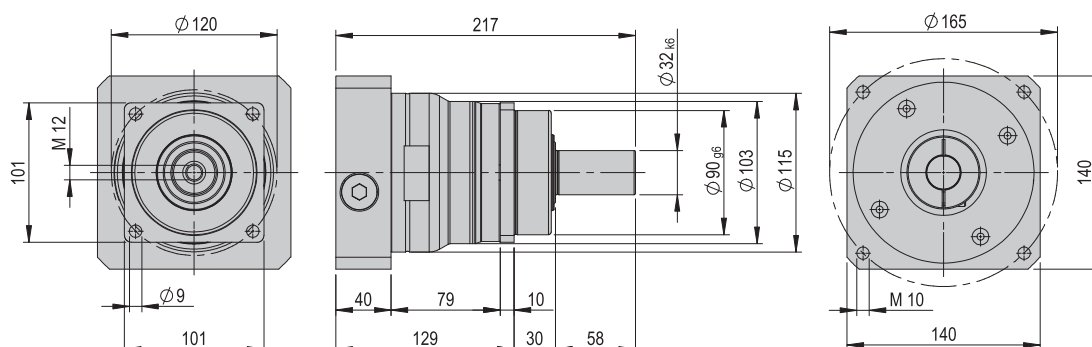


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	SP 075			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50161736	50142532	50161737	50161738
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	3.900 kg	3.900 kg	3.900 kg	3.900 kg

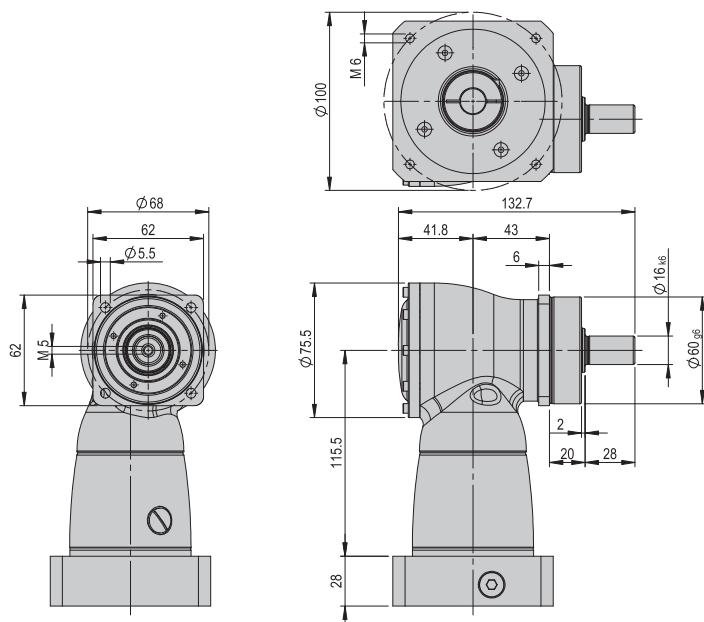


Planetengetriebe	Engrenage planétaire	Planetary gear	SP 100			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231597	50201129	50231598	50142521
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	4'	4'	4'	4'
Masse	Poids	Weight	7.700 kg	7.700 kg	7.700 kg	7.700 kg

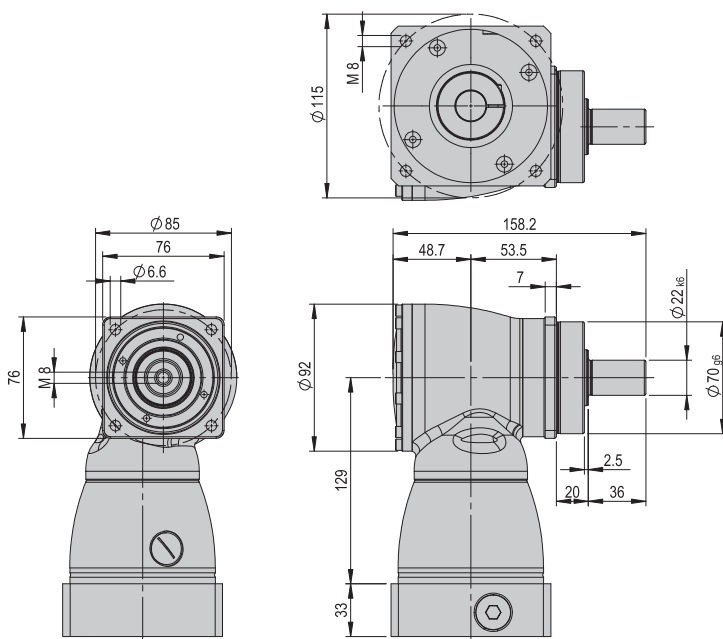


ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	SK 060			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231574	50145494	50231578	50231579
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	2.900 kg	2.900 kg	2.900 kg	2.900 kg

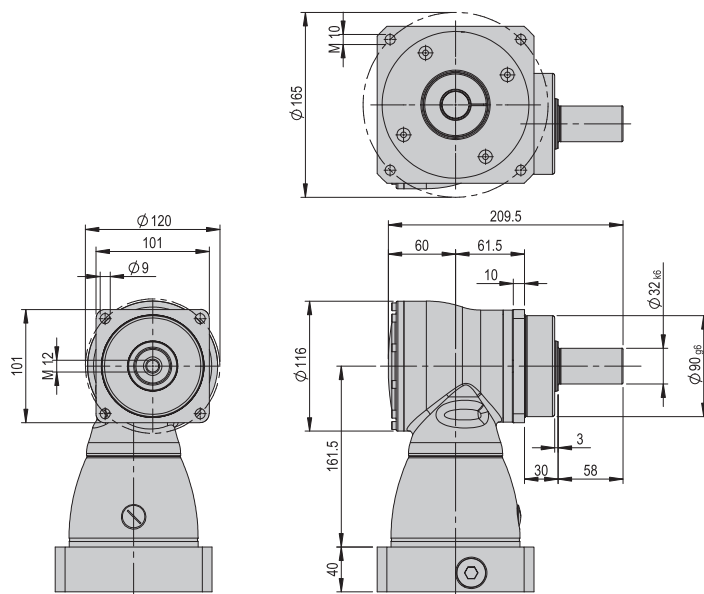


Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	SK 075			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231580	50145493	50231581	50231582
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	4.800 kg	4.800 kg	4.800 kg	4.800 kg



ANTRIEBSVARIANTEN  
DIFFERENTS TYPE DE MOTORISATION  
DIFFERENT DRIVE VARIANTS

Winkelgetriebe	Engrenage angulaire	Angular gear	SK 100			
Bestellnummer	Article No.	Order No.	50231623	50231625	50231626	50231627
Übersetzung	Transmission	Gear ratio	i = 3	i = 5	i = 7	i = 10
Spiel	Jeu	Play	8'	8'	8'	8'
Masse	Poids	Weight	9.300 kg	9.300 kg	9.300 kg	9.300 kg

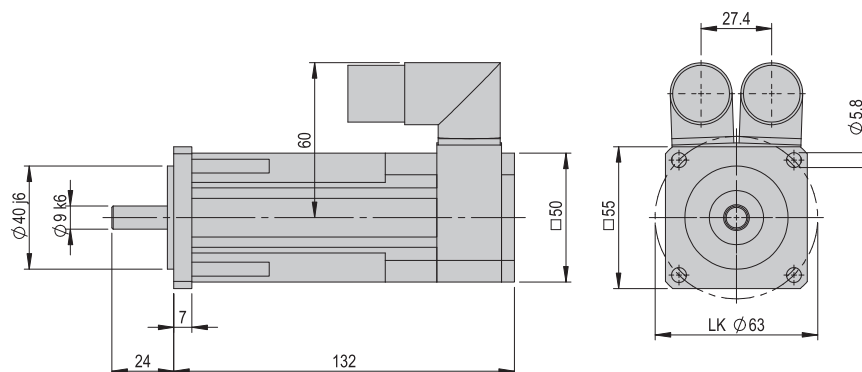


AFAG STANDARD MOTOR  
MOTEUR STANDARD AFAG  
AFAG STANDARD MOTOR

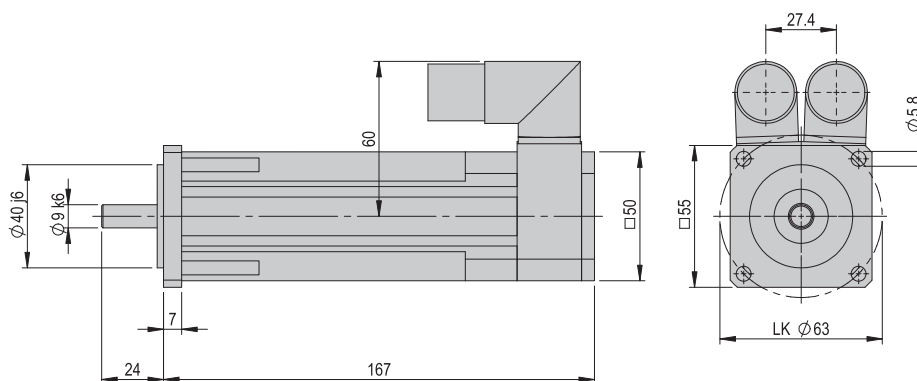
Afag Motor BG2	Moteur Afag BG2	Afag motor BG2	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Bestellnummer	Article No.	Order No.	<b>50101765</b>	<b>50101764</b>
Masse	Poids	Weight	1.500 kg	1.300 kg

Einsetzbar bei / Poser près / Insert prep:  
**PEZ-65**

**ohne Bremse  
sans frein  
without brake**



**mit Bremse  
avec frein  
with brake**



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Servomotor	Servomoteur	Servo motor	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Zwischenkreisspannung	Tension du circuit intermédiaire	Intermediate circuit voltage	320 V	320 V
Nennmoment	Moment nominal du couple	Rated torque	0.84 Nm	0.84 Nm
Spitzenmoment	Moment maximal (pic)	Peak torque	3.6 Nm	3.6 Nm
Stillstandmoment	Moment au point mort	Standstill torque	0.95 Nm	0.95 Nm
Nennstrom	Intensité nominale	Rated current	1.9 A	1.9 A
Stillstandstrom	Intensité au point mort	Standstill current	2.1 A	2.1 A
Nennzahl	Régime nominal	Rated speed	4500 U/min <sup>-1</sup>	4500 U/min <sup>-1</sup>
Bremse	Frein	Brake	ja, oui, yes	-
Haltemoment Bremse 24 V	Moment du couple de l'arrêt de frein 24 V	Holding torque of the brake 24 V	2 Nm	-
Trägheitsmoment (inkl. Bremse)	Moment d'inertie (y compris le frein)	Torque of inertia (including brake)	0.19 kgcm <sup>2</sup>	0.12 kgcm <sup>2</sup>

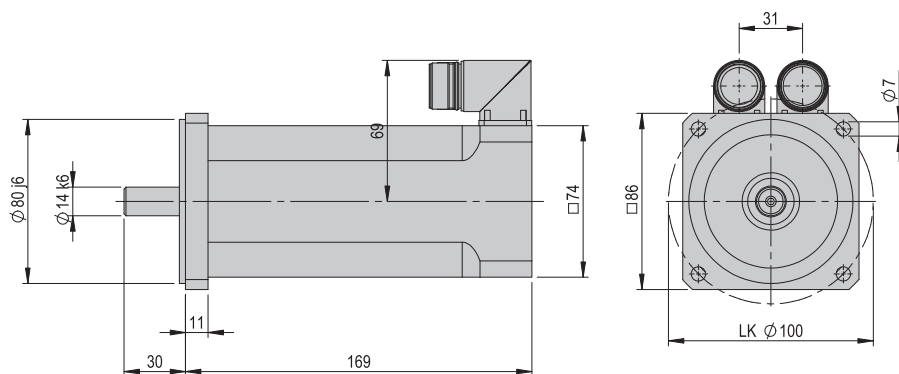


AFAG STANDARD MOTOR  
MOTEUR STANDARD AFAG  
AFAG STANDARD MOTOR

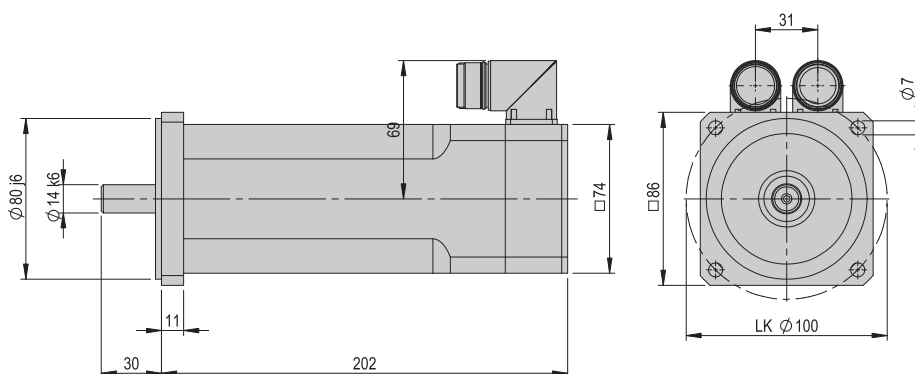
Afag Motor BG3	Moteur Afag BG3	Afag motor BG3	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Bestellnummer	Article No.	Order No.	<b>50142523</b>	<b>50175152</b>
Masse	Poids	Weight	3.750 kg	3.200 kg

Einsetzbar bei / Poser prés / Insert prep:  
**PEZ-65, PEZ-80, PDZ-160**

ohne Bremse  
sans frein  
without brake



mit Bremse  
avec frein  
with brake



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

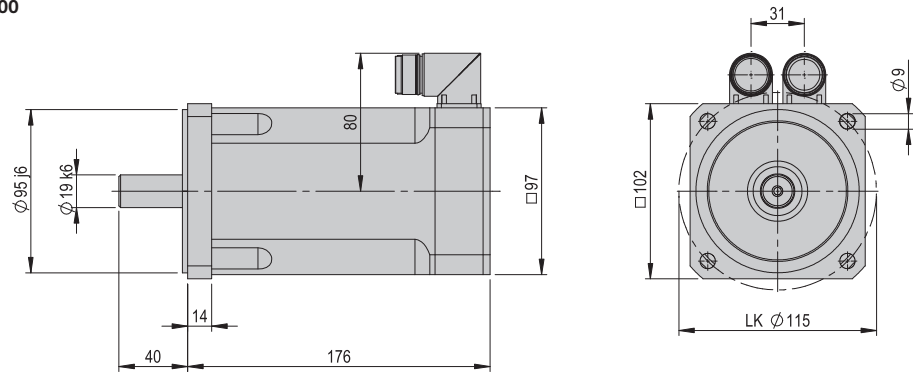
Servomotor	Servomoteur	Servo motor	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Zwischenkreisspannung	Tension du circuit intermédiaire	Intermediate circuit voltage	560 V	560 V
Nennmoment	Moment nominal du couple	Rated torque	2 Nm	2 Nm
Spitzenmoment	Moment maximal (pic)	Peak torque	10 Nm	10 Nm
Stillstandmoment	Moment au point mort	Standstill torque	2.5 Nm	2.5 Nm
Nennstrom	Intensité nominale	Rated current	2.2 A	2.2 A
Stillstandstrom	Intensité au point mort	Standstill current	2.6 A	2.6 A
Nennzahl	Régime nominal	Rated speed	4500 U/min <sup>-1</sup>	4500 U/min <sup>-1</sup>
Bremse	Frein	Brake	ja, oui, yes	-
Haltemoment Bremse 24 V	Moment du couple de l'arrêt de frein 24 V	Holding torque of the brake 24 V	4.5 Nm	-
Trägheitsmoment (inkl. Bremse)	Moment d'inertie (y compris le frein)	Torque of inertia (including brake)	1.58 kgcm <sup>2</sup>	1.4 kgcm <sup>2</sup>

AFAG STANDARD MOTOR  
MOTEUR STANDARD AFAG  
AFAG STANDARD MOTOR

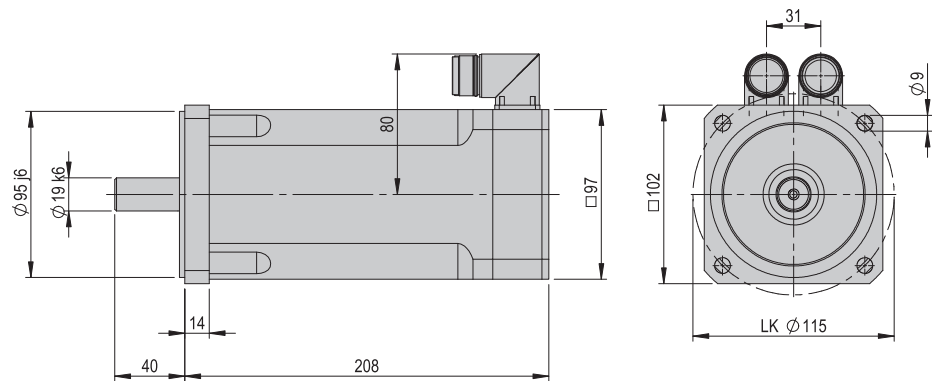
Afag Motor BG4	Moteur Afag BG4	Afag motor BG4	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Bestellnummer	Article No.	Order No.	<b>50142524</b>	<b>50185188</b>
Masse	Poids	Weight	6.100 kg	5.600 kg

Einsetzbar bei / Poser près / Insert prep:  
**PEZ-80 / PEZ-100 / PDZ-160 / PDZ-200**

ohne Bremse  
sans frein  
without brake



mit Bremse  
avec frein  
with brake



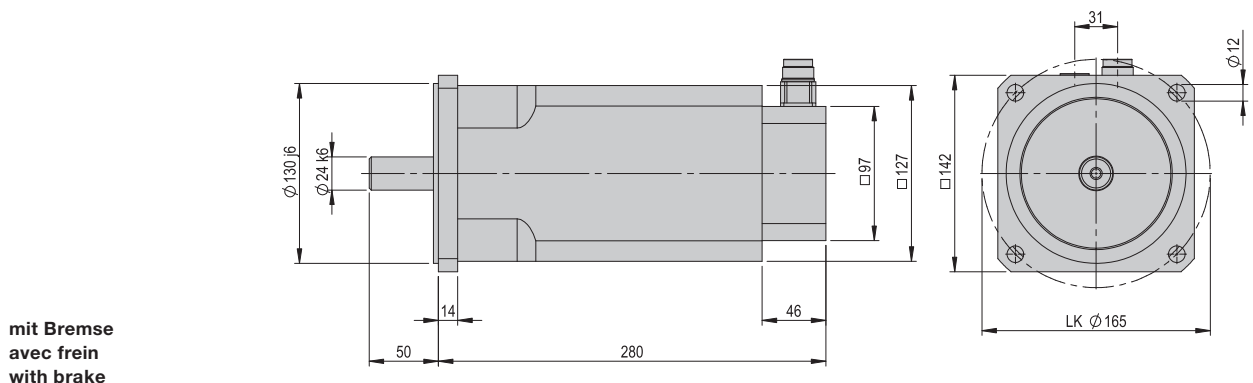
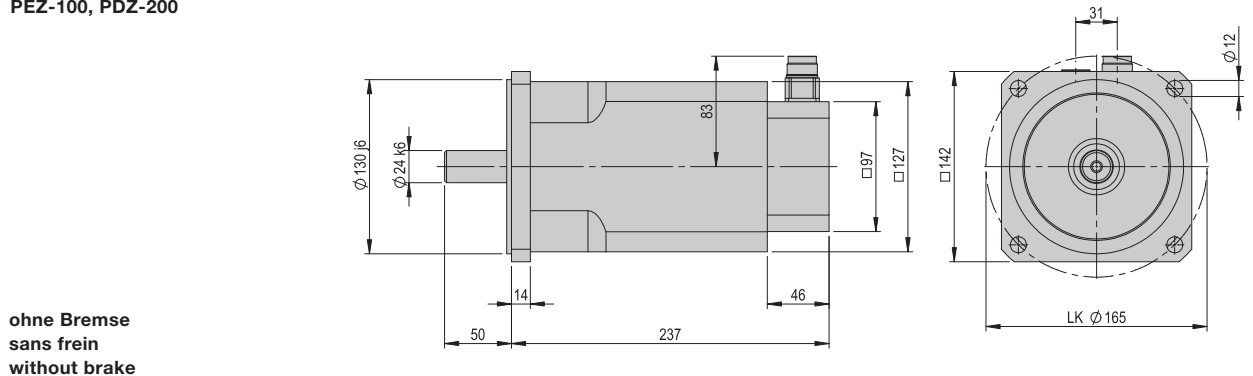
## TECHNISCHE DATEN DONNÉES TECHNIQUES TECHNICAL DATA

Servomotor	Servomoteur	Servo motor	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Zwischenkreisspannung	Tension du circuit intermédiaire	Intermediate circuit voltage	560 V	560 V
Nennmoment	Moment nominal du couple	Rated torque	3 Nm	3 Nm
Spitzenmoment	Moment maximal (pic)	Peak torque	21 Nm	21 Nm
Stillstandmoment	Moment au point mort	Standstill torque	5.3 Nm	5.3 Nm
Nennstrom	Intensité nominale	Rated current	4.3 A	4.3 A
Stillstandstrom	Intensité au point mort	Standstill current	6.8 A	6.8 A
Nennzahl	Régime nominal	Rated speed	6000 U/min <sup>-1</sup>	6000 U/min <sup>-1</sup>
Bremse	Frein	Brake	ja, oui, yes	-
Haltemoment Bremse 24 V	Moment du couple de l'arrêt de frein 24 V	Holding torque of the brake 24 V	9 Nm	-
Trägheitsmoment (inkl. Bremse)	Moment d'inertie (y compris le frein)	Torque of inertia (including brake)	3.19 kgcm <sup>2</sup>	2.65 kgcm <sup>2</sup>

AFAG STANDARD MOTOR  
MOTEUR STANDARD AFAG  
AFAG STANDARD MOTOR

Afag Motor BG5	Moteur Afag BG5	Afag motor BG5	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Bestellnummer	Article No.	Order No.	<b>50245912</b>	<b>50245911</b>
Masse	Poids	Weight	13.200 kg	12.300 kg

Einsetzbar bei / Poser prés / Insert prep:  
**PEZ-100, PDZ-200**



TECHNISCHE DATEN  
DONNÉES TECHNIQUES  
TECHNICAL DATA

Servomotor	Servomoteur	Servo motor	mit Bremse avec frein with brake	ohne Bremse sans frein without brake
Zwischenkreisspannung	Tension du circuit intermédiaire	Intermediate circuit voltage	560 V	560 V
Nennmoment	Moment nominal du couple	Rated torque	9 Nm	9 Nm
Spitzenmoment	Moment maximal (pic)	Peak torque	40.5 Nm	40.5 Nm
Stillstandmoment	Moment au point mort	Standstill torque	13.5 Nm	13.5 Nm
Nennstrom	Intensité nominale	Rated current	8.9 A	8.9 A
Stillstandstrom	Intensité au point mort	Standstill current	12.96 A	12.96 A
Nennzahl	Régime nominal	Rated speed	4500 U/min <sup>-1</sup>	4500 U/min <sup>-1</sup>
Bremse	Frein	Brake	ja, oui, yes	-
Haltemoment Bremse 24 V	Moment du couple de l'arrêt de frein 24 V	Holding torque of the brake 24 V	15 Nm	-
Trägheitsmoment (inkl. Bremse)	Moment d'inertie (y compris le frein)	Torque of inertia (including brake)	8.96 kgcm <sup>2</sup>	7.3 kgcm <sup>2</sup>

**Vertriebshäuser:**

Deutschland  
Afag GmbH  
Berliner Strasse 31  
D-71229 Leonberg  
Tel. +49 (0)7152 6008-0  
Fax +49 (0)7152 6008-10

Ihr Vertriebspartner:

**Produktionsstätte:**

**Afag Automation AG**  
**Fiechtenstrasse 32**  
**CH-4950 Huttwil**  
**Fax +41 (0)62 959 87 87**

Verkauf Handling:  
Tel. +41 (0)62 959 87 02  
Verkauf Zuführtechnik:  
Tel. +41 (0)62 959 87 05

[sales@afag.com](mailto:sales@afag.com)  
[www.afag.com](http://www.afag.com)

**Vertriebspartner in:**

Ägypten, Argentinien, Australien, Belgien, Brasilien, Bulgarien, China, Dänemark, Finnland, Grossbritannien, GUS, Italien, Iran, Israel, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Luxemburg, Mexiko, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakei, Slowenien, Kroatien, Spanien, Südafrika, Tschechien, Türkei, Ungarn